

Universidad Andina Simón Bolívar

Sede Ecuador

Área de Educación

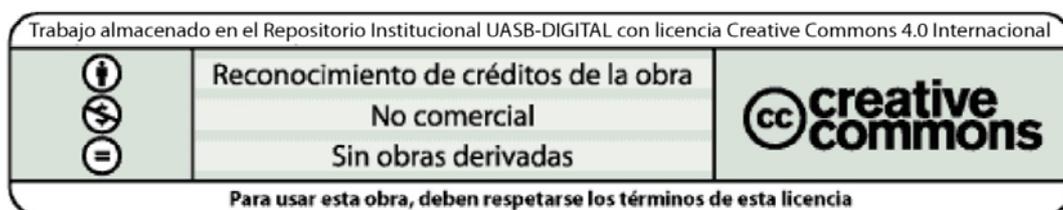
Maestría en Innovación en Educación

**Ritmos y procesos de aprendizaje de la escritura y oralidad en los
estudiantes de la Educación Intercultural Bilingüe de Saquisilí**

Marina de los Ángeles Chancusi Toapanta

Tutora: Dalia María Noboa

Quito, 2018



Cláusula de cesión de derecho de publicación de tesis

Yo, Marina de los Ángeles Chancusi Toapanta, autora de la tesis: *Ritmos y procesos de aprendizaje de la escritura y oralidad en los estudiantes de la Educación Intercultural Bilingüe de Saquisilí*, mediante el presente documento dejo constancia de que la obra es de mi exclusiva autoría y producción, que la he elaborado para cumplir con uno de los requisitos previos para la obtención del título de Magister en Innovación en Educación en la Universidad Andina Simón Bolívar, sede Ecuador.

1. Cedo a la Universidad Andina Simón Bolívar, sede Ecuador, los derechos exclusivos de reproducción, comunicación pública, distribución y divulgación, durante 36 meses a partir de mi graduación, pudiendo, por lo tanto, la Universidad utilizar y usar esta obra por cualquier medio conocido o por conocer, siempre y cuando no se lo haga para obtener beneficio económico. Esta autorización incluye la reproducción total o parcial en formato virtual, electrónico, digital u óptico, como usos en red local y en internet.
2. Declaro que en caso de presentarse cualquier reclamación de parte de terceros respecto de los derechos de autor/a de la obra antes referida, yo asumiré toda responsabilidad frente a terceros y a la Universidad.
3. En esta fecha entrego a la Secretaría General, el ejemplar respectivo y sus anexos en formato impreso y digital o electrónico.

Quito, 20 de julio de 2018

Marina de los Ángeles Chancusi Toapanta

Resumen

Este trabajo de tesis investiga sobre los ritmos y procesos de aprendizaje de la escritura y la oralidad de los estudiantes de una institución de educación intercultural bilingüe de la provincia de Cotopaxi. La realidad multicultural y plurilingüe de la zona hace que en la cotidianidad se usen dos lenguas, castellano y *kichwa*, por lo que se estudia en este trabajo las competencias adquiridas por los estudiantes en lectura y escritura.

De este modo, investiga la existencia del bilingüismo y las posibles interferencias que esto provoca en el proceso de aprendizaje, debido a que el alumno no habla la lengua de uso dominante en las clases, que es el castellano. Lo que se propone es conocer a qué ritmo aprenden los estudiantes indígenas en vista de que la mayoría de los profesores son castellanoparlantes de una sola lengua y la mayoría de los alumnos son kichwa hablantes de una sola lengua, lo que constituye una desventaja para los estudiantes indígenas.

La sustentación del marco teórico hace una síntesis bibliográfica de los diferentes autores que tratan sobre el tema del bilingüismo y la diglosia. Para conseguir el objetivo de conocer cómo son estos ritmos de aprendizaje aplica las técnicas de la entrevista y la encuesta; la primera a los docentes, y la segunda a los alumnos.

Se llega a la conclusión, después del procesamiento de la información, de que los estudiantes kichwahablantes ven al idioma español, el de uso predominante en las clases, como una barrera para su aprendizaje, por lo que se encuentran desmotivados para aprender. Razón por la cual, como corolario, se elabora una propuesta de estrategias de enseñanza bilingüe dirigida a los maestros, la misma que debe servir para trabajar en la institución estudiada y en todas las que tengan las características de esta, es decir, que brinden educación bilingüe a sus estudiantes.

Palabras clave: educación, bilingüismo, interculturalidad, educación multicultural, educación bilingüe.

Dedicatoria

Dedico esta investigación a Dios, por permitir cumplir mis sueños, y en especial a mis padres por ser el ejemplo de lucha constante en mi vida y formación profesional.

A mi hijo Diego Eduardo, por ser la fortaleza a seguir hasta cumplir con las metas y los objetivos propuestos.

A mis hermanos y compañeros que durante la carrera me apoyaron hasta culminar con éxito los estudios.

Agradecimiento

El agradecimiento profundo a la Universidad Andina Simón Bolívar, a la tutora de tesis Dra. María Noboa, por su paciencia y profesionalismo; a los docentes que aportaron hasta culminar la Maestría Profesional en Innovación en Educación.

Tabla de contenido

Introducción	15
Capítulo uno.....	17
Marco teórico	17
1. Antecedentes	17
2. Historia de la educación intercultural bilingüe	18
2.1 Paradigma investigativo	20
3. Marco teórico	24
3.1 Teoría 1. Educación Intercultural Bilingüe	24
3.1.1 Bilingüismo escolar	26
3.1.2 Problemática de la Educación Intercultural Bilingüe	28
3.1.3 Interferencia entre lenguas	31
3.2 Teoría 2. Ritmos y procesos de aprendizaje.....	33
3.2.1 Proceso de oralidad y escritura.....	34
3.3 Teoría 3. Estrategias didácticas para la escritura y oralidad	36
3.3.1 El docente en educación bilingüe	37
3.3.2 Motivación entre lenguas	38
4. Teorías, preguntas y objetivos de la investigación.....	39
5. Metodología y técnicas de interpretación de datos	42
Capítulo dos	45
Marco investigativo	45
1. Situación del cantón Saquisilí	45
2. Contexto histórico del Colegio Chaquiñán	46
2.1 Situación actual de la institución educativa.....	47
2.2 Perfiles educativos.....	48
2.3 Modelo pedagógico	49
3. Análisis de la investigación realizada en la institución educativa	52
4. Elementos propuestos en educación bilingüe	59
5. Conclusiones de las entrevistas	62
Capítulo tres.....	65

Desarrollo de una propuesta de capacitación para los docentes del Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán.....	65
1. Introducción	65
2. Justificación institucional y académica.....	68
3. Objetivos	69
3.1 Objetivo general	69
3.2 Objetivos específicos.....	69
4. Relevancia científica	69
3.4 Análisis de factibilidad.....	71
3.5 Desarrollo de la propuesta.....	72
Conclusiones.....	79
Recomendaciones	81
Bibliografía	83
Anexos	89

Índice de tablas

Tabla 1. Modalidades y número de estudiantes en EIB.....	30
Tabla 2. Preguntas y subpreguntas de la problemática investigativa	41
Tabla 3. Lenguas del proceso educativo	51
Tabla 4. Educación tradicional y la ambicionada nueva educación	71

Introducción

El Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán, ubicado en la provincia de Cotopaxi, parroquia Toacaso, brinda su servicio educativo en la modalidad semipresencial, jornada matutina y vespertina, con la oferta de educación general básica superior y bachillerato técnico productivo. Su población estudiantil está compuesta en el 71 % de alumnos indígenas, y en el 29 % de mestizos.

Por la realidad intercultural y lingüística de la parroquia, y al estar inmersa la institución estudiada en un programa de educación bilingüe relativamente nuevo, que pretende insertar a los niños y jóvenes de habla kichwa en la educación regular y bilingüe, se vio la necesidad de investigar la utilización de idiomas castellano y *kichwa* al observar los bajos niveles de lectura y escritura en los estudiantes.

En la institución educativa se estudió el ritmo de aprendizaje de los estudiantes indígenas, puesto que el uso de idiomas castellano como primera lengua y el *kichwa* como segunda, influyen de manera importante en el aprendizaje de los menores. Y esta influencia será positiva en la medida en que los niños y los jóvenes tengan mayor competencia en ambas lenguas. Es importante investigar la existencia del bilingüismo y de las posibles interferencias que puedan existir en el proceso de aprendizaje. Por ejemplo, la mayoría de los estudiantes dominan su idioma nativo, pero no el castellano, mientras que son muchos los docentes que solo utilizan el idioma castellano, por lo cual este estudiante puede tener problemas en su aprendizaje. De estos cuestionamientos surge la investigación.

A continuación, se presenta la investigación realizada en el colegio donde se diagnosticó la problemática investigada, que es la interferencia en la oralidad y la escritura que tienen los estudiantes al momento de aprender como consecuencia de utilizar dos lenguas, pero una en condición de jerarquía, el castellano. Además, se determinó que los docentes prefieren enseñar en la lengua dominante, cuando la institución es bilingüe, ello debido a que carecen de metodología para enseñar en las dos lenguas.

En el capítulo primero realiza una investigación bibliográfica sobre temas como la alfabetización kichwa, la enseñanza bilingüe, el bilingüismo, la educación intercultural bilingüe, entre otros temas que vienen a configurar el sustento teórico de la investigación.

El capítulo segundo constituye el marco investigativo de campo, en el que se procedió a realizar entrevistas y encuestas a la comunidad educativa en el campo de la escritura y la oralidad, para así someterla al análisis y comparación de resultados, determinando la problemática a investigar.

En el capítulo tercero se determina qué elementos debe contener la propuesta describiendo las actividades en un proceso de aprendizaje, con la aplicación de una metodología en la práctica docente: aspecto motivacional cognitivo y el papel de docente. desarrollando estrategias que permitan motivar la lectura y escritura en los estudiantes bilingües.

Capítulo uno

Marco teórico

1. Antecedentes

Desde los años 1980 en adelante el Programa Nacional de Alfabetización contemplaba una modalidad hispanohablante y una modalidad bilingüe dirigida a las poblaciones indígenas interesadas en alfabetizarse. En la comunidad de Planchaloma, parroquia Toacaso de la provincia de Cotopaxi, al haber sufrido un proceso gradual de bloqueo en el uso de su lengua materna, el *kichwa*, ocasionado por la radical prohibición de los hacendados, su alfabetización la hacían en el programa hispanohablante y no en el bilingüe, como resultaría lógico.

Este plan contemplaba una fase de alfabetización y otra de posalfabetización, esta segunda etapa, más duradera, incorporaba otras modalidades de continuidad. Dentro de esta posibilidad, Planchaloma y sus comunidades federadas deciden crear un centro de alfabetización bajo la coordinación y asesoramiento de las Escuelas Radiofónicas Populares de Riobamba (ERPE), dirigidas por Monseñor Leónidas Proaño.¹

Estos de centros de alfabetización no estaban en capacidad de garantizar titulaciones ni profesionalización, debido a la propia naturaleza de su servicio; hecho que desanimó a los participantes y demás interesados, toda vez que el anhelo de la mayoría, consciente de los valores de la educación, tenía fijada su expectativa en los ascensos académicos, similares a los que se otorgan en los pueblos y ciudades a través de la educación regular.

La actual investigación tiene la finalidad de dar a conocer lo relacionado con el bilingüismo y la interferencia en la escritura y la oralidad que se presenta en el proceso de aprendizaje de los estudiantes del Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán, para mediante ese conocimiento desarrollar fórmulas que permitan prácticas que faciliten elevar el nivel de la escritura y la oralidad de los alumnos.

¹ Archivos Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán, La matriz Toacaso, febrero de 2018.

2. Historia de la educación intercultural bilingüe

Las experiencias en educación bilingüe tienen su historia y orientación propias, alcanzadas en distintos ámbitos de cobertura, las que forma parte de un desarrollo histórico de la educación bilingüe en América Latina y de la misma manera en Ecuador.

Desde los años setenta el movimiento indígena ha tomado fuerza en distintos países latinoamericanos, logrando no solo convertirse en interlocutor válido, sino también en indicador en cuanto a temas que trascienden la problemática indígena y van más allá de las reivindicaciones sociales y educativas, como son los casos de Colombia, Ecuador y otros países.² De hecho, en Ecuador el movimiento indígena ha logrado coincidir con los intereses de todo un país, llegando incluso a convertirse en portavoz de los más diversos sectores, ante el agotamiento de las fuerzas hegemónicas y políticas tradicionales a las que ha sido sometido el país en los últimos años.

En relación a la aparición de las escuelas indígenas de Ecuador, es la localidad de Cayambe, en primera instancia, que en la década de los cuarenta dispone de una destacada maestra indígena, Dolores Cacuango, que con apoyo de ilustres maestras quiteñas hizo que se respete en su comunidad la lengua materna y se revalorizara la cultura. Después “en 1964 surgen las escuelas radiofónicas populares dirigidas a la población de habla *kichwa* en la provincia de Chimborazo bajo la dirección del obispo monseñor Leonidas Proaño”.³

Sin embargo, hay que destacar que:

A partir de 1986 con el Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe y varios convenios en Ecuador surgió la elaboración de una propuesta curricular que sirvió mucho para la enseñanza del idioma *kichwa*, inclusive con capacitación al sector indígena y un total de 53 escuelas en la región Sierra. Logró la participación y promoción en la carrera de licenciatura dentro de la educación bilingüe.⁴

Otra entidad destacada, esta situada en Cotopaxi, es la iniciación del programa SEIC, sigla de Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi, en los sectores de Zumbahua

² Luis López y Wolfgang Küper, “La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas”, Revista Iberoamericana de Educación, n. ° 20, 17-85. (1999): 19.

³ Ministerio de Educación del Ecuador, *Modelo de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB)* (Quito, Ministerio de Educación del Ecuador, 2013), 17.

⁴ Alberto Conejo Arellano, “Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso”, *Alteridad: Revista de Educación*, vol. 3, n. ° 2 (2008): 67.

y Chugchilan, constituidas por instituciones donde se ha respetado el idioma *kichwa* y se ha trabajado en fortalecer los proyectos productivos vinculados a la educación.

Años de vital trascendencia para el surgimiento del idioma *kichwa* fueron aquellos cuando el segundo idioma oficial era el castellano. Es en 1992 “que dentro del marco legal reconocen a la DINEIB (Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe) para atender las necesidades de los pueblos y nacionalidades indígenas surge el movimiento CONAIE (Confederación de Nacionalidades Indígenas) en 1988; a esto se suma la expedición también del MOSEIB (Modelo de Educación Intercultural Bilingüe) en 1993”⁵. De esta manera, estas organizaciones jugaron un papel decisivo para la Educación Intercultural Bilingüe, con la filosofía de una nueva forma de educar y de vivir.

El MOSEIB en la actualidad cuenta con el respaldo de la población y de las autoridades, y se halla en constante actualización y socialización de sus fines y principios dentro de la educación bilingüe, en el que se reconoce la aplicación de instrumentos metodológicos para su operatividad por parte de funcionarios, profesores, dirigentes y miembros de las comunidades.

Se observa que el modelo propone una alternativa al sistema educativo tradicional, al tomar en cuenta los aspectos culturales y las condiciones sociales, idiomas de los pueblos indígenas como modelo para el surgimiento de nuevas formas de acceder al conocimiento. Manifestaciones de años de trayectoria y lucha han sustentado que la enseñanza intercultural bilingüe sea reconocida en los pequeños espacios de debate del contexto educativo, en especial en las escuelas bilingües.

En la segunda etapa se trata de la existencia de profesores del habla *kichwa*, que hay en menor número, aquí se cuestiona que la educación es un derecho para todos y no solo para un sector de la población. Actualmente existe la conciencia de que la educación en todo el mundo es diversa y multilingüe; sin embargo, en muchas ocasiones la educación intercultural no es tomada en cuenta dentro del contexto hispano, porque la ideología mestiza es la norma que rige las relaciones sociales homogeneizantes, y este enfoque ha afectado al sector indígena de manera negativa.

Durante el desarrollo del sistema escolar se hablará en diversos idiomas, pero difícilmente se vinculará el estudio de lenguas ancestrales, puesto que estas no tienen el mismo espacio que la lengua castellana. El idioma *kichwa* debe tener cabida en el

⁵ *Ibíd.*

currículo formal y obligatorio, pues es una obligación del sistema educativo aceptar el bilingüismo, considerándolo como una fuente de comunicación de la población indígena.

Dentro de la población la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es un proceso local de lucha social y de exigibilidad de los derechos de los indígenas, que incluyó la participación de varios actores, instituciones, personajes mestizos e indígenas que mediante la ejecución de diferentes acciones y programas educativos lograron institucionalizar la educación indígena, lo que representó uno de los logros más significativos para el desarrollo del país en materia de educación y derechos.

En la historia se sigue con este cuestionamiento de la EIB de aprovechar los conocimientos propios de dominio de la lengua materna, que es la base y sustento dentro del proceso educativo que debe asegurar la inclusión e integración de sus saberes y conocimientos tradicionales entre los estudiantes indígenas.

En este nuevo espacio conquistado por el movimiento indígena, el Gobierno nacional ha continuado con su praxis tradicional de aislar a los indígenas para los asuntos de los indígenas, pero sin ninguna intención real de asumir la utilización del idioma como un asunto de Estado. En suma, el respeto de los derechos de todos, como un esfuerzo de los pueblos indígenas para defender su idioma a fin de lograr una convivencia positiva dentro de una sociedad dominada por una lengua y cultura que no son de su propia idiosincrasia.

2.1 Paradigma investigativo

Aunque existe en el área educativa un conjunto amplio de teorías, paradigmas y enfoques de investigación, esto en gran medida se debe a que la educación como ciencia que trabaja con niños siempre está buscando mejores maneras de hacer un trabajo más eficiente con sus alumnos. Y también, como afirma Fernández Nares

La "jungla" de teorías que intentan explicar la organización educativa proviene, en gran medida, de la aplicación de modelos pertenecientes a otras áreas de estudio (Sociología, Economía, Teoría Política, Dirección y Organización de Empresas, etc.), lo cual hace que sean escasos modelos propios ajustados a su peculiar estatus, nacidos del estudio de las condiciones en que vive y se desarrolla la escuela.⁶

⁶ Severino Fernández Nares, "Consideraciones sobre la teoría socio-crítica de la enseñanza", *Enseñanza*, n.º 13 (1995): 243.

Los autores hablan de tres formas de afrontar lo que es la realidad de la educación, lo que se llama paradigmas, estos han aparecido a lo largo de la historia de la educación para aportar en su desarrollo. En primer lugar, es necesario puntualizar que el paradigma de esta investigación es el sociocrítico, que será explicado con más detalle en esta sustentación; además, es necesario describir algunas teorías que sustentan la investigación.

a) Paradigma sociocrítico

Es necesario empezar por hacer la definición del término paradigma, este se considera como un modelo de algo, es decir, y según manifiestan las autoras Alvarado y García:

Desde el ámbito de la investigación, un paradigma es un cuerpo de creencias, presupuestos, reglas y procedimientos que dicen cómo hay que hacer ciencia; son los modelos de acción para la búsqueda del conocimiento. Los paradigmas, de hecho, se convierten en patrones, modelos o reglas a seguir por los investigadores de un campo de acción determinado.⁷

Y el paradigma sociocrítico en educación debe entenderse como parte de un intento de revisión general de las ciencias sociales.

El paradigma sociocrítico se fundamenta en la crítica social con un marcado carácter autorreflexivo; considera que el conocimiento se construye siempre por intereses que parten de las necesidades de los grupos; pretende la autonomía racional y liberadora del ser humano; y se consigue mediante la capacitación de los sujetos para la participación y transformación social. Utiliza el autorreflexión y el conocimiento interno y personalizado para que cada quien tome conciencia del rol que le corresponde dentro del grupo; para ello se propone la crítica ideológica y la aplicación de procedimientos del psicoanálisis que posibilitan la comprensión de la situación de cada individuo, descubriendo sus intereses a través de la crítica. El conocimiento se desarrolla mediante un proceso de construcción y reconstrucción sucesiva de la teoriza y la práctica.⁸

El origen de este paradigma se remonta a Alemania, a mediados del siglo XX, pasada la Segunda Guerra Mundial, cuando desde la:

Escuela de Fráncfort (Horkheimer, Adorno), cuya historia se refleja en la obra de M. Jay (1986). El movimiento crítico ha tenido desde entonces numerosas vertientes:

⁷ Lusmidia Alvarado y Margarita García, "Características más relevantes del paradigma sociocrítico: su aplicación en investigaciones de educación ambiental y de enseñanza de las ciencias realizadas en el Doctorado de Educación del Instituto Pedagógico de Caracas", Sapiens, Revista Universitaria de Investigación, n. ° 2 (2008):190.

⁸ *Ibíd.*

alemana (Klafki, Mollenhauer, etc.), inglesa (Young, Sharp, Green, Carr, etc.), estadounidense (Apple, Giroux, Popkewitz, etc.), australiana (Kemmis, Grundy, etc.), latinoamericana (Díaz Barriga, Furlan, Remedi, De Tezanos, etc.), española (Gimeno, Pérez Gómez, Contreras, etc.).⁹

Algunos conceptos clave de este paradigma son, por ejemplo, cultura, entendida esta como patrones de conducta, conocimientos, valores y creencias que son afines a todos los miembros de determinada sociedad.

Este modelo se refiere a que los actores sociales contribuyen a reorientar las prácticas escolares de los profesores al preocuparse del proceso educativo en contextos interculturales. Y en este contexto, se puede vincular a la educación intercultural bilingüe con el paradigma sociocrítico en tanto que se asienta en eliminar la educación tradicional jalonándola hacia los valores, saberes y conocimientos ancestrales.

En este escenario, la situación indígena en el Ecuador, particularmente en la provincia de Cotopaxi, parroquia de Saquisilí, evidencia la existencia de grupos socialmente marginados. Dada la presencia de diversos idiomas, en el que el castellano es el dominante, las personas indígenas que se enfrentan al acceso a la cultura mestiza lo hacen en situación de desventaja, puesto que incluso con la eliminación de instituciones educativas situadas en cada comunidad se aceleran los procesos migratorios hacia las ciudades, con repercusiones en sus saberes, conocimientos y valores ancestrales propios de la serranía ecuatoriana.

En el caso de la localidad anteriormente señalada, la población productiva se ubica en edades de 8 a 59 años. En su mayoría las actividades en las que emplean son netamente tradicionales. Pese a las dificultades, esta población constituye el sustento de su identidad y lengua cotopaxense, siendo un factor activo y dinámico en el desarrollo y progreso de esta parroquia y cantón.

Precisamente allí se localiza el Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán (CTIB), institución que se encuentra en proceso de transformación por la implementación de nuevas políticas educativas y la aplicación del nuevo modelo educativo, con el propósito de alcanzar el mejoramiento y calidad de la educación en la población kichwahablante a través de la intervención directa en la educación intercultural bilingüe.

⁹ *Ibíd.*

Por esta razón, el colegio trabaja tomando en consideración el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB), el mismo que afronta la educación indígena de la misma manera que la educación nacional mestiza, donde las limitaciones ocasionadas por definición étnica son superables y pasajeras, en un mundo globalizado donde se han roto esquemas de raza, costumbres, tradiciones, idioma, vestimenta se puede apuntar hacia el mismo horizonte, del desarrollo y el buen vivir.

b) Pedagogía crítica

Esta investigación se sustenta en el modelo de la pedagogía crítica, dentro de la cual se puede destacar a Paulo Freire, crítico de la educación que antepone a la pregunta la respuesta; a la reflexión, la repetición; a la curiosidad, la limitación; al diálogo, el silencio; al trabajo individual, el colectivo, de tal forma que las personas y los colectivos humanos puedan tener la posibilidad de reflexionar sobre sus propias acciones. Se destaca la educación desde la vida y desde la praxis, tomando en cuenta las bases sociales y herramientas como pedagogía e igualdad hasta lograr conseguir la dignidad de la persona.

La pedagogía crítica es una propuesta de enseñanza que intenta generar en los estudiantes cuestionamientos y desafíos, de creencias y prácticas de la teoría y la práctica para que alcancen un conocimiento con miras a desarrollar una conciencia crítica. Así pues, cuestionarse a sí mismo para alcanzar el modo de ver la naturaleza de las cosas. El educador está en una constante búsqueda de soluciones para solucionar los problemas de la enseñanza. Frente a esta situación Paulo Freire dice que:

No hay enseñanza sin investigación ni investigación sin enseñanza. Estos quehaceres se encuentran cada uno en el cuerpo del otro. Mientras enseño continúo buscando, indagando. Enseño porque busco, porque indagué, porque indago y me indago. Investigo para comprobar, comprobando intervengo, interviniendo educo y me educo. Investigo para conocer lo que aún no conozco y comunicar o anunciar la novedad.¹⁰

En el aula el educador se dedica a la enseñanza de los niños y jóvenes contando con instrumentos didácticos e incluso apoyados en folletos y textos varios; en ella promueve la producción y la utilización de actividades motivadoras, las que se acoplan a los criterios bilingües, pedagógicos y sociales.

¹⁰ Paulo Freire, *Pedagogía de la autonomía* (Buenos Aires: Siglo XXI, 1997), 10.

3. Marco teórico

El éxito de la educación con estudiantes bilingües depende de la capacitación y competencias del docente para enseñar, además de brindar la motivación al educando al adquirir las habilidades lectoras y de escritura, necesarias e indispensables en su proceso de aprendizaje, que permitan la comunicación tanto en el ambiente escolar como en el familiar y comunitario, preservando su identidad cultural, sus conocimientos ancestrales y su lengua materna.

La adquisición de competencias al utilizar más de un idioma debe permitir la asimilación de los conocimientos y el desarrollo de aptitudes que servirán en el aprendizaje. Los estudiantes que comprenden poco lo que leen, o que reproduzcan sus ideas de forma escrita forman parte del esfuerzo de renovar y conservar su lengua ancestral desde las aulas.

En la actualidad el docente desconoce el idioma *kichwa*, y al formar parte del CTIB El Chaquiñán requiere comprender este idioma al tratar con estudiantes bilingües e investigar el proceso de aprendizaje en cada uno de ellos, además de tener un cierto conocimiento sobre qué actividades utilizadas se aproximan a la cultura, saberes y conocimientos tradicionales, todo ello para cumplir con su deber de facilitar el aprendizaje de sus estudiantes.

Como parte del desafío educativo se torna importante conocer la vocación de cada educando, la misma que debe ser estimulada para que despierte el interés de los estudiantes al momento de aprender, y que este vaya más allá de comprender los significados, que estos trasciendan en su diario vivir, en su capacidad de conciencia y de reflexión para resolver problemas cotidianos.

3.1 Teoría 1. Educación Intercultural Bilingüe

La educación en el Ecuador ha desarrollado en los últimos años un notable interés por la educación intercultural bilingüe, prueba de ello son los diversos centros de educación bilingüe que se han implementado en diversas provincias. En estos centros educativos con los que cuenta la comunidad, de trascendental importancia para la inclusión de esta población en la cultura nacional, es necesario observar el comportamiento y la actitud de los maestros frente al aprendizaje de los estudiantes bilingües.

Se suma que la educación intercultural bilingüe se entiende como un proceso social permanente, participativo, flexible y dinámico que parte del derecho que tienen los pueblos indígenas a una identidad propia, a la libre expresión y al ejercicio de su pensamiento en el contexto de una sociedad plurinacional que respeta la identidad cultural de las diferentes nacionalidades y de sus genuinas expresiones.¹¹

Este proceso democrático y participativo que respeta los derechos de los pueblos indígenas al conservar su identidad cultural mucho tiene que ver con los espacios predominantes que son parte del discurso de identidad y de respeto a la libre expresión del sector indígena, que son genuinas expresiones de identidades propias, parte de la sociedad y de muchas riquezas contenidas en el territorio nacional ecuatoriano.

Por esta razón, la educación intercultural bilingüe se encuentra en proceso de lucha social y de exigibilidad de derechos de los pueblos indígenas, y solicita la participación de varios actores para la ejecución de acciones y programas educativos que busca institucionalizar la educación indígena, la que representa un logro más para el desarrollo del país.

En la práctica se observa que la institución escolar no ha hecho esfuerzos suficientes para resolver la situación de los niños y jóvenes indígenas que tienen que competir con estudiantes de habla hispana en este sistema, la población bilingüe aprende cada día menos a valorar su lengua nativa y a despreciar su cultura, con la consiguiente pérdida de identidad, y con el agravante de que el castellano causa de discriminación por la pobreza de vocabulario, el uso de palabras con significados erróneos y sintaxis defectuosa.¹²

En los distintos entornos de la sociedad ecuatoriana existe ya una presencia mayor de personas que hablan el idioma *kichwa* y otras lenguas o idiomas nativos que empiezan a ser utilizadas en los niveles educativos. Considera esta tesista que esta implantación puede generar aspectos positivos, puesto que están incorporándose en el uso diario de la población idiomas que con el pasar del tiempo se convertirán en necesarias socialmente para cada uno de los involucrados en la educación.

La educación debe ser, por una parte, intercultural porque de esa manera promueve la afirmación del educando en su propio universo social, con elementos culturales, como un principio de justicia social. Eso conduce al enriquecimiento de la

¹¹ Luis de la Torre, "Una experiencia educativa bilingüe en el Ecuador", Revista Latinoamericana de Estudios Educativos, vol. XXII (1992): 94.

¹² Conejo Arellano, "Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso", 67.

propia interculturalidad y al mejoramiento de las actuales condiciones de vida del pueblo indígena.

La interculturalidad no puede ser solamente para los pueblos indígenas y sus escuelas en el esfuerzo de adquirir y apropiarse valores y patrones de comportamiento de las otras culturas; también es importante las escuelas hispano hablantes en el esfuerzo por reconocer las culturas indígenas en sus valores, sus formas de expresión y sus tradiciones, tratar de conocerlas con los mismos derechos y obligaciones y como tales merecedores de respeto.¹³

El trabajo en EIB es tener la actitud de respeto hacia pueblos y nacionalidades indígenas, tener la predisposición de escuchar al otro y aprender con él, haciendo propuestas enriquecedoras que permiten encontrar dentro de uno mismo los elementos de empatía e inclusión de los pueblos indígenas, los que tienen los mismos derechos y obligaciones que el resto de la población ecuatoriana.

La educación intercultural responde a un esfuerzo entre la construcción de los pueblos indígenas del Ecuador y los deseos de forjar una educación entre culturas que trate de revitalizar las lenguas y las prácticas culturales tradicionales que buscan reforzarse, producto de la cooperación entre diversos sectores educativos nacionales.

3.1.1 Bilingüismo escolar

Debido a la conformación pluricultural y multilingüe de la población ecuatoriana, reconocida está en la Constitución en su artículo primero, dentro del sistema educativo es indispensable promover la formación bilingüe, con el uso habitual de dos idiomas en un mismo lugar. El justificativo viene de la interculturalidad, que para ser efectiva tendría que adoptar el uso de las lenguas autóctonas en igualdad de condiciones. Hasta ahora la educación intercultural bilingüe es la educación de los indígenas, sector de la población cuya inserción en una cultura hegemónica diferente los hace ser interculturales casi por necesidad.

Con el transcurrir del tiempo en la organización comunitaria los indígenas comenzaron a descubrir que el idioma oficial homogeneizante es el castellano, el que, de hecho, no satisfacía sus intereses, no contribuía a la reproducción de su cultura, no facilitaba el cambio social ni el progreso esperado. No es suficiente con leer escribir el

¹³ Instituto Científico de Culturas Indígenas, "Educación bilingüe e interculturalidad en el Ecuador: algunas reflexiones críticas", Boletín ICCI RIMAI, accedido 18 de febrero de 2018, <http://icci.nativeweb.org/boletin/dic99/breton.html>.

idioma hegemónico, pues los mecanismos de exclusión son fuertes, la discriminación y el racismo persistían a pesar de aprender la lengua castellana.¹⁴

La EIB también se da en educación monolingüe en el idioma indígena, cuando el segundo idioma se utiliza solo en ocasiones. Tal situación generaba reacciones desfavorables de los padres de familia, al temer que sus hijos no logren apropiarse del idioma hegemónico durante la permanencia en la escuela. De otro modo, el monolingüismo se ha instalado gradualmente como modelo ideal de comportamiento.

La educación es bilingüe porque considera en una sociedad al tomar en cuenta las diversas formas de expresión y comunicación existentes, y en igualdad de condiciones. En tal sentido el proceso educativo bilingüe propicia la enseñanza y uso de las lenguas indígenas y del castellano de modo que éstas se desarrollen léxica y estilísticamente hasta convertirse en idiomas poli-funcionales. Una educación bilingüe tiende al desarrollo de un bilingüismo equilibrado, así como a la normalización de las lenguas.¹⁵

En la educación intercultural bilingüe se ha seguido el planteamiento de las instituciones educativas hispanas que tratan de incorporar el conocimiento de otras lenguas y contenidos en sus planes de estudio. Debe instalarse en el sistema educativo la práctica de la interculturalidad y de una sociedad tolerante que valore y respete a las otras culturas del territorio nacional, como sujetos propios de su mismo idioma.

El bilingüismo es una característica que se presenta en una población estudiantil cuando domina y usa ambas lenguas. De hecho, estos alumnos comparten un ambiente donde hablan el castellano y la lengua materna. La característica de los estudiantes que desarrollan el bilingüismo es que ambas lenguas tienen diversos usos, puesto que la lengua indígena se habla en espacios informales como la familia, y el castellano tiene establecidos los usos oficiales y sociales al ser la que habla la mayoría de la población nacional.

Es decir, no siempre se habla en la lengua indígena, se alterna con el castellano de acuerdo a los espacios: la escuela y la familia. Existen casos en donde los estudiantes escuchan a un familiar que les habla en lengua indígena y ellos responden en castellano; tampoco se puede afirmar que este idioma se utiliza siempre, en ocasiones hablan en *kichwa*. Entonces, puede decirse que existe una combinación de uso entre los dos idiomas.

¹⁴ López y Küper, "La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas", 22.

¹⁵ Proyecto HBI, Propuesta del Currículum de Educación Bilingüe Intercultural para la Primaria, Informe 28, Quito, 1999, 4-8.

3.1.2 Problemática de la Educación Intercultural Bilingüe

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es un sistema que en el Ecuador cuenta con centros educativos comunitarios en las diferentes regiones. La metodología mediante la cual se asignan estos centros consiste en la localización de las distintas nacionalidades indígenas, en las que pone en contacto a sus líderes comunitarios con educadores hispanos o bilingües. En la EIB la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, DINEIB, desde su creación en 1988 ha realizado grandes esfuerzos para aplicar el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, MOSEIB (detallado en el Anexo 1).

En las escuelas ellos maltrataban a los niños indígenas; no sabían enseñar a los niños quichuas, y luego decían que son tontos; en realidad no se preocupaban de enseñar; más bien desprestigiaban nuestra cultura y desprestigiaban a los indígenas. Por todo eso, los padres de familia tenían mucha desconfianza del profesor mestizo.¹⁶

Esta problemática que describe el autor surge en educación bilingüe al no contar esta con maestros indígenas, que dominen ambas lenguas; por otro lado, los maestros que solo hablan castellano estaban poco capacitados para trabajar en educación bilingüe. Con la utilización del idioma *kichwa* los docentes debían hablar, leer y escribir la lengua indígena. Parte de la formación docente es fortalecer el modelo y el currículo escolar tomando en cuenta los saberes, conocimientos y valores tradicionales.

El docente es el responsable de proveer al estudiante de los mecanismos posibles para llegar al conocimiento. Haciendo historia, es en el proyecto de alfabetización en el que los bachilleres indígenas bilingües empiezan a capacitarse, convirtiéndose en los primeros maestros primarios bilingües en Cotopaxi. Es así como este evento proporciona a las sociedades indígenas la práctica de un diálogo entre culturas para satisfacer necesidades y tener mejores condiciones de vida.

Además, en los centros educativos la escasez de materiales como libros escolares en lenguas indígenas es notoria, siendo el principal recurso para el buen entendimiento de su idioma. La Organización de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) habla de etno “raza, pueblo, propio de los pueblos”, y dentro del sistema bilingüe busca generar un conocimiento para sí mismo y para su diario vivir. Etno-ciencia hace énfasis en

¹⁶ José Caiza, “Hacia un modelo de educación bilingüe autogestionario”, Pueblos Indígenas y Educación (1989): 310.

conocimiento ancestral en diálogo con conocimientos ancestrales.¹⁷ Al organizar los aprendizajes sobre la etnoeducación buscar entender la práctica de etno-matemática, etno ciencias naturales, etno-medicina, etno ciencias sociales. Que la educación sea más cercana a las singularidades del mundo indígena es una de las pautas de la EIB, trabajar con fines y principios del MOSEIB.

Uno de los problemas fundamentales para la EIB tiene que ver con el hecho de que las familias quieren que sus hijos aprendan el castellano aun a riesgo de dejar de hablar la lengua materna. En la medida en que el castellano se aprende es más fácil relacionarse con el entorno blanco-mestizo.¹⁸

Este deseo de las madres y de los padres se debe a que el castellano es el idioma usado por la mayoría de la gente. Los estudiantes bilingües con una lengua indígena pasan por una experimentación y se sienten sometidos a la discriminación, incluso a la no valoración de su idioma dentro del aula, llegando al grado de que los estudiantes sienten que hay jerarquía y prestigio entre las lenguas.

La educación es el elemento fundamental para la construcción y transmisión de valores, en la toma de conciencia de la realidad para un futuro cambio social a corto y largo plazo. Los espacios ganados por los movimientos indígenas aparecen a partir de la consolidación de una dirigencia formada y con capacidad de articular una necesidad de interculturalidad, es decir, que no quede relegada a un solo sector de la sociedad. En conclusión, interviene y participa de igual a igual.

Frente a esta realidad, los colegios que imparten EIB procuran poner en práctica las enseñanzas de sus comunidades aledañas de Chilla, Canchagua y Cochapamba, parroquias propias del cantón Saquisilí donde funciona el colegio. En el Chaquiñán se adapta la malla curricular según los conocimientos, las necesidades y los criterios de las comunidades indígenas, que tienen la tradición de dialogar en más de un idioma.

A continuación, se describe un estudio de estudiantes y educadores bilingües, en comparación con la educación regular, debido al limitante en material pedagógico y a no contar con la gestión institucional en la toma de decisiones de sus actores sociales.

¹⁷ Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, Unicef, *La formación inicial y la capacitación de docentes en servicio para la educación intercultural bilingüe en Bolivia, Ecuador y Perú* (Lima: Eibamaz / Unicef, 2009).

¹⁸ Darwin Reyes, *Las políticas educativas en la reflexión filosófica, en política educativa: una reflexión desde la filosofía* (Quito: Abya-Yala, 2007), 13.

Tabla 1. Modalidades y número de estudiantes en EIB

Niveles	Modalidad	Estudiantes	Establecimientos	Educadores
Educación básica	EIFCIB	7.910	363	272
	Primaria secundaria	103.385	2031	5599
Bachillerato	Bachillerato		115	1.729
Superior	Institutos Superiores pedagógicos	934	5	173
	Institutos Superiores tecnológicos	904	6	100
Subtotal educación regular		118.492	2.157	7.601
Alfabetización	Educación básica adultos	7.587	395	395
	Centros ocupacionales	3.124	240	240
	Centros de formación artesanal	1.145	95	119
Subtotal educación compensatorio		11.856	676	754
Total general	130.348	2.833	8.355	

Fuente: DINEIB 2007.

Elaboración: Propia.

Conejo Arellano manifiesta que:

A ello se suma el tipo de currículo en el que se ha basado el sistema que, debido a las características socio-culturales de la población indígena presenta limitaciones que dificultan y/o impiden cumplir con los objetivos educativos y lograr las metas esperadas. Los maestros asignados a las comunidades indígenas desconocen, por lo general, la realidad de la población, al igual que su lengua y su cultura, siendo ello una causa para el mantenimiento de actitudes y comportamientos negativos que se traducen en el fomento de la desvalorización de la persona.¹⁹

Desde esta perspectiva, es claro que la educación intercultural bilingüe podrá tener un valor para la población indígena en la medida en que se dejen de lado los prejuicios. La educación para el buen vivir debe comprender el hecho educativo, el mismo que ha sufrido cambios en la enseñanza y el aprendizaje, tanto en contextos rurales como urbanos, y desde las prácticas de los docentes.

¹⁹ Conejo Arellano, "Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso", 68.

3.1.3 Interferencia entre lenguas

Aspecto importante es conocer la teoría del lingüista Martinet, que define a la lengua como el instrumento de comunicación, según el cual la experiencia humana analiza, de modo diferente para cada lengua y para cada comunidad, en unidades de contenidos semánticos y con una expresión verbal correcta²⁰.

Martinet hace referencia a las dos lenguas entran en contacto cuando son habladas al mismo tiempo y en una misma comunidad, por ejemplo, el *kichwa* y el castellano. Este hecho provoca la interferencia que modifican a una de las lenguas o a la otra o a ambas. Y puede terminar mezclándose, o bien expulsar a la otra o desterrarla hasta que ya no quede más huellas de ella.

Se puede decir que la interferencia tiene varios tipos. La interferencia positiva determinada por la lengua, que es el instrumento de comunicación, y bien utilizada desemboca en un buen desempeño en la escritura, la oralidad y la socialización. En cuanto a la interferencia negativa, esta se da cuando un estudiante tiene problemas para comunicarse, los que se agravan cuando se trata de aprender escritura y escritura.

Dentro de los establecimientos educativos interculturales bilingües sucede el caso de la interferencia negativa cuando los docentes y alumnos hablan dos idiomas distintos, los mismos que se hacen mutuamente un cierto grado de interferencia; no están hablando correctamente, es decir, que se está hablando una lengua intermedia: mitad *kichwa* y mitad castellano.

Este problema es tratado por José Martinet, quien destaca que en la educación se refiere a dos idiomas en el abandono en que la educación oficial dejaba a esa población de educandos como si fueran hispanohablantes, producto de un proceso similar, como si compartieran los mismos conocimientos.²¹

De las teorías de Martinet se deduce que la interferencia se refiere a los aportes que una lengua recibe de la otra, sea para incrementar su léxico o para recibir los nuevos valores significativos en determinadas áreas. La poca comunicación en la escuela se debe al bajo entendimiento de los significados a nivel individual (bilingües), o a que en la comunidad todos son tratados como si fueran hispanos y dominaran solo el idioma castellano.

²⁰ André Martinet, *La lingüística y el estudio del lenguaje humano* (Buenos Aires: Paidós, 1997), 121.

²¹ *Ibíd.*, 123.

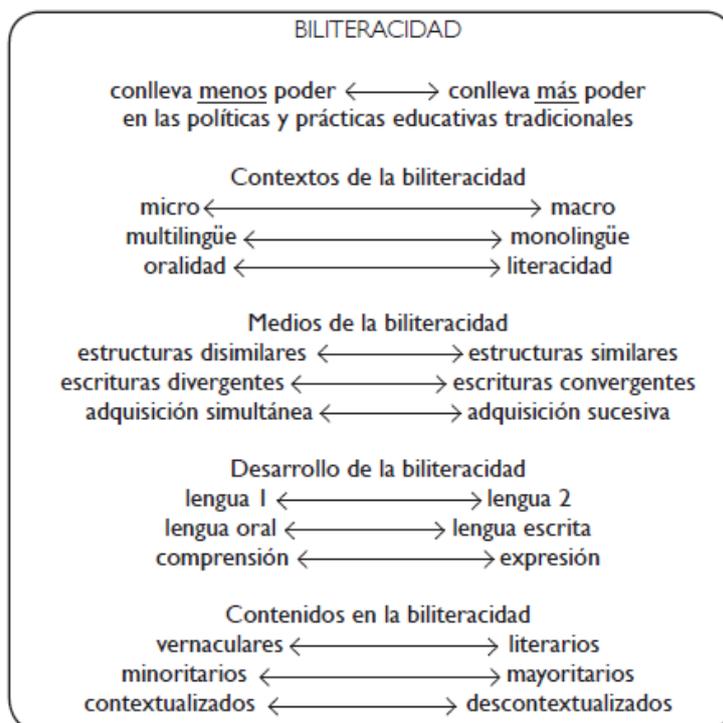
a) Bilingüedad en educación bilingüe

La bilingüedad es toda instancia en la cual la comunicación se desarrolla en dos o más lenguas alrededor de un texto escrito.²² Esta puede ser un momento, una actividad, una persona, una escuela, una sociedad y hasta un mundo, pero lo que esta es instancia es el uso de más de una lengua alrededor de algo escrito.

Al trabajar las dos lenguas en la lectura y la escritura escolar, y al otro lado los saberes previos darán valor significativo a su propia lengua. Siendo importante en las comunidades indígenas aprender a leer y escribir en la lengua en la que se sientan a gusto, contando con elementos de bilingüedad.

La “continuidad de bilingüedad es un modelo ecológico, como instrumento y guía para la investigación, la enseñanza, y la planificación de lenguas en contextos multilingües”.²³ El modelo consiste en cuatro espacios tridimensionales y encajados: contextos, medios, contenidos y desarrollo de la bilingüedad, es decir, que están y se encuentran en constante interrelación cuando se hallan presente dos idiomas.

Ilustración 1. **Bilingüedad**



Fuente: Hornberger, 2005.
Elaboración: Propia

²² Nancy Hornberger, *La educación multilingüe, política y práctica: Diez certezas* (Pensylvania: University of Pennsylvania, 2005), 2013.

²³ *Ibíd.*

Un planteamiento de estudio de las lenguas de los pueblos indígenas es cuando sus elementos interactúan dentro de los contenidos. Observando dónde se desarrolla y a través de qué medio, en qué contexto se está desarrollando la bilingüedad. Por lo tanto, dentro del contexto de la oralidad y la escritura, y sin necesidad de inclinarse hacia una sola lengua, los estudiantes toman confianza de forma espontánea para escuchar y leer.

Sin romper ningún idioma y más bien que exista la comunicación en forma oral y escrita. Tomando a la bilingüedad como la revitalización de lenguas y voz. De hecho, la bilingüedad postula al desarrollo de una lengua en relación con otra como la evolución situada en el proceso de relación entre contextos, contenidos y medios porque provee contrarrestar la desigualdad entre lenguas contra la extinción.

b) Presencia de la diglosia en educación bilingüe

López (1999: 12) destaca la relación entre el idioma hegemónico de un país y las lenguas indígenas, sea cuando estas se escriben y a la vez son utilizadas preferentemente por un alto número de hablantes, están regidas por un sistema desigual que va en deterioro de las lenguas vernáculas o indígenas.

La diglosia está determinada por las lenguas indígenas que se utilizan en contextos informales y el idioma hegemónico para cumplir el resto de funciones sociales en contextos formales e institucionales. Es cuando en la comunidad coexisten dos lenguas que dentro del bilingüismo gozan de prestigio social. Es decir, la diglosia tiene repercusiones individuales en los hablantes.

Toda esta situación sucederá en el colegio bilingüe, existe diglosia cuando las lenguas no están en una situación de equilibrio. Por ejemplo, si los niños y jóvenes usan una lengua para el uso familiar, para la enseñanza o para cuestiones formales, se produce un desequilibrio en el contexto de ambas lenguas.

3.2 Teoría 2. Ritmos y procesos de aprendizaje

Es propicio hablar dentro de la enseñanza y uso de las lenguas indígenas como instrumento de enseñanza-aprendizaje y comunicación del castellano-*kichwa* como lenguas de relación intercultural, de modo que se desarrollen léxica y estilísticamente hasta convertirse en idiomas funcionales requeridos en la enseñanza.

Los ritmos de aprendizajes los podemos definir como la capacidad que tiene un individuo para aprender de forma rápida o lenta un contenido. Los ritmos de aprendizaje tienen especial vinculación con los siguientes factores: edad del individuo, madurez psicológica, condición neurológica, motivación, preparación previa, dominio cognitivo de estrategias, uso de inteligencias múltiples, estimulación hemisférica cerebral, nutrición.²⁴

Se considera que los ritmos personales y los correctos procesos de aprendizaje pueden presentar dificultades para seguir un ritmo de aprendizaje normal y adecuado. Al no considerar los problemas a nivel de memoria, se produce una baja capacidad de atención a estímulos verbales y de expresión, además de dificultades para recuperar la información aprendida.

Valiente considera que se sabe poco sobre las capacidades, habilidades y valores del niño y de la niña indígena al empezar la escolaridad, campo aún abierto para la investigación y posterior elaboración de un diseño curricular. Los sistemas formales de educación aún los consideran *tábula rasa* para ser moldeados a través de un currículum eminentemente prescriptivo.

Dentro de las tareas profesionales del maestro caben las de observar, entender y respetar la diversidad cultural de los niños y jóvenes bilingües. Es así como ellos aportan diariamente al proceso de enseñanza aprendizaje. El conseguir que en un futuro esta *tábula rasa* o el estudiante se alimente y fortalezca de la verdadera educación demanda mayor conciencia y presencia dentro del sistema educativo con mayores exigencias de la sociedad.

En el proceso enseñanza-aprendizaje promueve la formación de educandos analíticos, constructivistas y reflexivos. Es cuando el estudiante analiza y luego construye su conocimiento, desde la observación de los contenidos de los textos escolares. Contando con un modelo de planificación en el que el docente trabaje con materiales del medio, pues la metodología adecuada servirá para fortalecer la educación intercultural y bilingüe.

3.2.1 Proceso de oralidad y escritura

Existen una serie de experiencias educativas en las que la población indígena visibiliza sus características socioculturales, utilizando la oralidad que, como dice Casales, es el “modo de comunicación verbal a través de sonidos producidos por el hombre o la *lengua en uso* es la oralidad, que podemos abordar como código portador de

²⁴ Ana Teresa Licona Villegas, “Ritmos y estilos de aprendizaje”, accedida 20 febrero del 2018, <http://formacionpedagogicaapares.blogspot.com/p/ritmos-de-aprendizaje-losritmos-de.html>.

dos importantes habilidades lingüísticas, escuchar y hablar la escritura en las lenguas indígenas".²⁵ Es así como con el apoyo de algunas instituciones educativas comunitarias se intentan recuperar los valores ancestrales del idioma, que son parte importante de la formación integral de los educandos. Tomando en cuenta que en algunos centros educativos imparten la asignatura del idioma *kichwa* bajo la dirección de un maestro kichwahablante.

Las antiguas culturas de tradición oral no conocían la escritura y desvalorizaron el uso de la misma. Uno de los primeros críticos que tuvo conciencia de ello fue Platón, quien objetaba el hecho de que "la escritura pusiera fuera del pensamiento lo que solamente podía ocurrir en él".²⁶ Al principio la escritura era solo aprendida y utilizada por pocos sectores, y era considerada un instrumento de poder que posicionó a la oralidad a un segundo plano, incluso a veces hasta ignorada.

Aparte de ello, se reconoce la influencia del sistema tradicional de habla hispana que, en la práctica, no ha podido ser modificado o acondicionado a las necesidades de la población indígena como eran los planteamientos iniciales. Determinadas comunidades indígenas, por influencia de profesores y autoridades locales, no reconocen ni el bilingüismo ni los conocimientos tradicionales de las culturas indígenas como valores reales y vigentes.²⁷

La alternativa de la educación es una necesidad vital para el niño y el joven en etapa de escolarización. Pero estos escolares la mayor parte del tiempo utilizan el castellano como lengua principal para la enseñanza, siendo esta de relación intercultural. Así se han formado actualmente los líderes y educadores de las comunidades indígenas que actualmente han llenado las cátedras de varias asignaturas.

Es aquí donde se suele utilizar en muchas ocasiones la educación como un arma para separar a los niños indígenas de sus familias, de sus tradiciones, de sus lenguas. Con ello el Estado gana control sobre los pueblos indígenas que utilizan la lengua como protección o defensa frente al castellano. Se cuestiona el trabajo pedagógico desempeñado y combinado de las concepciones educativas occidentales a indígenas en la enseñanza.

²⁵ Fernando Casales, "Algunos aportes sobre la oralidad y su didáctica", *Espéculo: revista de estudios literarios*, n.º 7 (2006): 5.

²⁶ Cristina Barbe, *Oralidad y escritura*. Accedido 23 de febrero de 2018, <http://cristinabarbe.idoneos.com/173151/>.

²⁷ Conejo Arellano, "Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso", 70.

3.3 Teoría 3. Estrategias didácticas para la escritura y oralidad

En educación las estrategias buscan crear el conocimiento según el contexto cultural y según las necesidades de los estudiantes. Para fomentar la adquisición de las habilidades de comunicación orales y escritas es necesario investigar las situaciones educativas bilingües presentes en un proceso educativo.

Frente a esta situación es importante mencionar que la mayoría de docentes hablan el idioma *kichwa* de los pueblos originarios, esto es común en las comunidades indígenas. Sin embargo, algunos docentes no están familiarizados con la lectura y la escritura de la lengua *kichwa*, la pregunta es ¿qué hacer para superar estas deficiencias? Es preciso definir estrategias adecuadas para superar estas dificultades.

Casales habla de las estrategias como los procedimientos y recursos que utiliza el docente en el desarrollo de un contenido para lograr un aprendizaje significativo, es decir, que todas las actividades que debe desarrollar el docente tienen que estar planificadas, con sus diferentes estrategias que deseen utilizar de acuerdo con las necesidades e intereses de los educandos²⁸.

Con la incorporación a la educación de niños y jóvenes indígenas que estudien en sus lenguas maternas, se da inicio a un proceso de descolonización y culturalización pedagógica en sus lenguas autóctonas. Desde la educación surge la necesidad de que el estudiante indígena pueda dominar las habilidades básicas de escuchar, hablar, leer y escribir. Y apoyarse en el concepto de bilingüidad, la cual constaría dentro de los planes y programas de la EIB como una metodología de apoyo al docente y de respeto a la diversidad cultural y bilingüe de estos pueblos ecuatorianos.

La enseñanza que hagan los docentes de la lectura y la escritura del idioma *kichwa* en el aula tiene que realizarse mediante el uso de diferentes actividades para lograr un aprendizaje significativo, las que resulten al estudiante familiares al principio y novedosas después. Por lo tanto, es necesario conocer que la enseñanza de la escritura del idioma materno *kichwa* no es una tarea fácil pero tampoco imposible. Esto implica para los docentes estar preparados para trabajar en la oralidad y escritura.

²⁸ Casales

3.3.1 El docente en educación bilingüe

Los docentes son quienes interactúan con el estudiante, los que necesitan aprovechar el momento del aprendizaje para instruir al alumno en valores culturales. Ellos utilizan la investigación y la socialización según el entorno que rodea al educando para acoplar los conocimientos a sus creencias, valores y costumbres. Es decir, el docente es indagador e investigador, adentrándose y coexistiendo en la comunidad para crear espacios de respeto, amistad y cooperación entre los individuos.

La mayor parte de los alumnos tienen problemas con el aprendizaje, porque les enseñamos en la lengua: español, y no su lengua nativa por lo que en algunos casos no entienden, tomando en cuenta que los estudiantes ponen en práctica los conocimientos adquiridos en el aula, tanto en la casa como en la comunidad, por lo que los padres de familia confían a sus hijos, y preocupados por esta problemática, asisten al centro educativo comunitario a preguntar por el bienestar educativo de sus hijos.²⁹

Los docentes son quienes guían el aprendizaje en el entorno educativo, ellos inculcan mediante sus actitudes y palabras en sus educandos la construcción de valores democráticos y humanistas, los que van a servirles para vivir en la interculturalidad característica de la provincia de Cotopaxi. La convivencia entre las culturas, idiomas y costumbres entre los pueblos ayudará a que no se pierda la memoria de la identidad cultural. Queda entre los grupos sociales el tratar a los estudiantes con igualdad, respeto a sus culturas y sus idiomas para la buena convivencia.

En cuanto a los docentes en Ecuador, actualmente, y según afirman fuentes oficiales, entre “el 60 y 70% de docentes tienen título en áreas de la pedagogía... son profesores de establecimientos interculturales bilingües es decir algunos hablan solo el español”,³⁰ mientras que el porcentaje restante de docentes sí es de competencia bilingüe. El Ministerio de Educación del Ecuador ejecuta programas de concurso para llenar vacantes del magisterio nacional con los mejores profesionales, como uno de los requisitos está tener la suficiencia de un idioma ancestral.

De esta manera surge la necesidad de asegurar al sector indígena con programas sociales impulsados por los gobiernos centrales, como políticas públicas y no como

²⁹ Entrevista a padres de familia de Colegio Intercultural Bilingüe El Chaquiñán, 7 de enero de 2017.

³⁰ Ministerio de Educación del Ecuador “Indicadores educativos y Estadística Educativa, Reporte de indicadores”, 2015.

actividades ocasionales. Parte del reconocimiento de los derechos sociales y culturales de los jóvenes indígenas nace del concepto de reivindicación de la dignidad de la población para reducir brechas sociales de desigualdad entre los mestizos e indígenas, ofreciendo un ambiente más justo para este sector desprotegido.

La educación bilingüe tiene su respaldo en el MOSEIB, en este documento se destacan los roles que debe cumplir un docente, los que son:

- Conocer los principios, fundamentos políticos, fines, objetivos y más características del sistema de educación intercultural bilingüe.
- Conocer y manejar con fluidez la lengua de la nacionalidad respectiva y el castellano como lengua de relación intercultural.
- Tener una actitud positiva hacia la lengua *Kichwa* u otra lengua, la cultura y la educación de la nacionalidad.
- Mantener buenas relaciones con la comunidad a la que pertenecen y en la que van a trabajar.³¹

El Ministerio de Educación emprende varios proyectos para fortalecer la formación continua de los docentes y modificar los procedimientos de ingreso al magisterio fiscal. De tal manera que todo aspirante deba participar en los concursos de méritos y oposición como primer filtro para contar con docentes realmente calificados y comprometidos con la labor docente.

3.3.2 Motivación entre lenguas

El estudioso Alonso Tapia define a la motivación en torno a lenguas extrañas como la función de las actitudes frente a los hablantes del idioma de llegada, frente a su país y frente a la propia lengua de llegada. Deducir dos tipos de motivaciones, intrínseca y extrínseca. Al hablar de la motivación intrínseca cuando realiza la acción por sí mismo y no como respuesta a estímulos externos (temor, castigo, recompensas). Al tratarse de motivación extrínseca, esta se refiere a cuando por las acciones de la persona recibe reconocimientos externos.

Es evidente que en una sociedad cada vez más compleja y con cambios acelerados el desarrollo de las potencialidades humanas ha limitado la garantía e igualdad de

³¹ Ministerio de Educación del Ecuador, *Lineamientos Pedagógicos para la implementación del MOSEIB 2017*, Acuerdo ministerial 440-13, Quito.

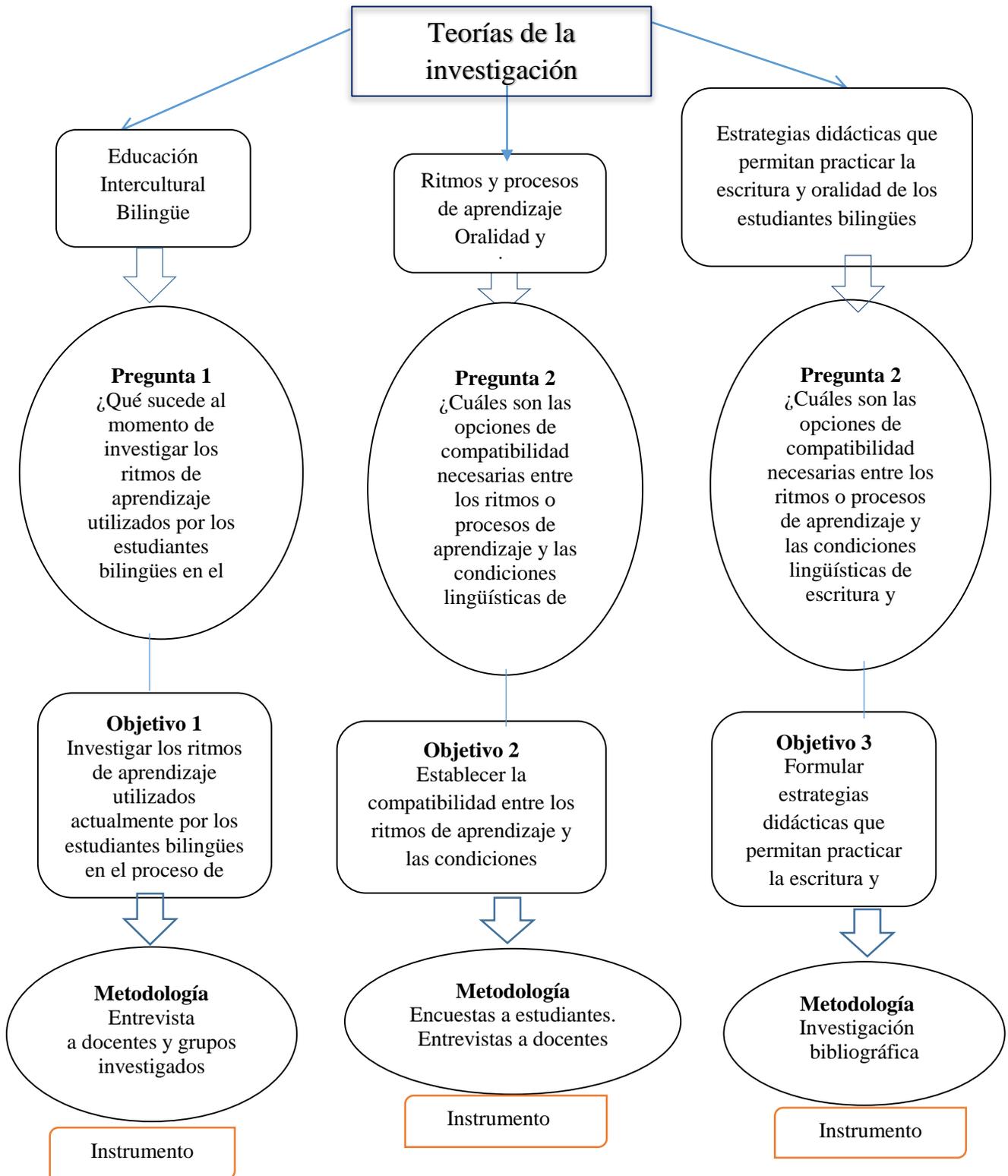
oportunidades para todos. Es muy importante estar motivado para realizar las actividades y más aún motivar intrínsecamente a los educandos. Lograr dentro que del proceso educativo se contemple la preparación de futuros ciudadanos, para que sean parte del cambio en la EIB.

El docente de la EIB está inmerso en el servicio educativo, por tanto, será tolerante con las manifestaciones de diversidad, con actitud de respeto y motivará por la identidad y cultura de los miembros de la comunidad educativa. Debe considerar que las soluciones han de partir desde y para los educandos, es imprescindible crear un clima que fortalezca la reflexión de la interculturalidad y el bilingüismo. Bajo esta perspectiva se analiza el carácter intrínseco que tiene el maestro a la hora de enseñar, liderar y transmitir conocimientos y valores a todos los estudiantes.

4. Teorías, preguntas y objetivos de la investigación

La siguiente ilustración presenta un resumen del contenido de las diversas teorías de la investigación sobre educación bilingüe.

Ilustración 2. Enfoque de las teorías



Elaboración: Propia.

La ilustración 2 representa las tres teorías investigadas, siendo estas: la Educación Intercultural Bilingüe, el estudio de los ritmos y procesos de aprendizaje en la oralidad y escritura y, por último, las estrategias didácticas motivadoras que permitan practicar la lectura y escritura de los estudiantes bilingües. Se observa que cada una genera una pregunta investigativa y que conduce a cada uno de los objetivos planteados. Sustenta la investigación con la metodología utilizada o instrumento a ser utilizado.

Tabla 2. Preguntas y subpreguntas de la problemática investigativa

Preguntas de investigación	Problemática de la investigación
<p>Pregunta 1</p> <p>¿Qué sucede al momento de investigar los ritmos de aprendizaje utilizados por los estudiantes bilingües en el proceso de escritura y oralidad?</p>	<p>¿Cuál es el modelo o técnica utilizada por el docente al momento de enseñar?</p> <p>¿Existe bilingüismo escolar en la institución de educación intercultural bilingüe?</p>
<p>Pregunta 2</p> <p>¿Cuáles son las opciones de compatibilidad necesarias entre los ritmos o procesos de aprendizaje y las condiciones lingüísticas de escritura y oralidad?</p>	<p>¿Cuáles son los ritmos o procesos de aprendizaje de los estudiantes bilingües?</p> <p>¿Existe interferencias en el proceso de enseñanza de la oralidad y escritura?</p>
<p>Pregunta 3</p> <p>¿Cómo formular estrategias didácticas que permita practicar la escritura y oralidad de los estudiantes bilingües?</p>	<p>¿Cuáles serán las mejores estrategias para mejorar el proceso de aprendizaje de los estudiantes bilingües?</p>

Fuente y elaboración: Propias.

En consecuencia, se llega a establecer la gran interrogante: ¿existe interferencias en la oralidad y escritura de los estudiantes bilingües? Se pretende disminuir las afectaciones en el proceso de aprendizaje dentro de la educación intercultural bilingüe como principal problema.

Objetivos de la investigación

- Investigar los ritmos de aprendizaje utilizados actualmente por los estudiantes bilingües en el proceso de escritura y oralidad.
- Establecer la compatibilidad entre los ritmos de aprendizaje y las condiciones lingüísticas de escritura y oralidad.
- Formular estrategias didácticas que permitan practicar la escritura y oralidad a los estudiantes bilingües

5. Metodología y técnicas de interpretación de datos

El trabajo de investigación se llevó a cabo en el periodo 2017-2018, año en el que se tendrá la oportunidad de vincular al trabajo de reflexión y concientización que lleva a cabo la institución educativa bilingüe del cantón Saquisilí. Con estudiantes en un total de 95 la población estudiantil y 24 docentes que laboran en el CTIB El Chaquiñán de los cuales 4 docentes son kichwahablantes.

a) Metodología

La investigación descrita permitirá obtener información de primera mano, para cumplir así con el primer objetivo: investigar los ritmos y procesos de aprendizaje utilizados actualmente por los estudiantes bilingües en el proceso de aprendizaje de la escritura y la oralidad.

El trabajo tomará como población de estudio a los docentes kichwahablantes, que son cuatro. A esta población en estudio se aplicó una entrevista en base a preguntas destinadas a deducir la existencia de interferencias en la oralidad y la escritura de los estudiantes bilingües de la EIB. Se aplica la técnica de la entrevista a profesionales en educación bilingüe. El instrumento, por lo tanto, constituye el formulario de entrevista dirigido a docentes y grupos investigados e investigación bibliográfica.

Para cumplir con el objetivo dos, el de establecer la compatibilidad necesaria entre los procesos de aprendizaje y las condiciones lingüísticas de escritura y oralidad, en los que intervienen a más de sus saberes ancestrales, su idioma, el vivir según los lineamientos del MOSEIB, se realizan las encuestas a los estudiantes bilingües para investigar el comportamiento durante el proceso de aprendizaje. Los instrumentos a utilizarse comprenden una guía de encuesta a estudiantes de educación básica superior, de octavo, noveno y décimo años.

Para cumplir con el objetivo tres, el cual consiste en formular estrategias didácticas que permitan la optimización de las competencias de escritura y oralidad de estudiantes bilingües, y verificar las formas de aprender de los niños y jóvenes indígenas de EIB, se utiliza investigación bibliográfica, la misma que permite obtener información pertinente que registre apoyo a la propuesta a desarrollar mediante el análisis de las lecturas correspondientes.

b) Métodos

El estudio presente es de carácter cualitativo, en función del cual se van a poder relacionar los conocimientos a través de los métodos analíticos e inductivos. Es cualitativo debido a que los resultados estadísticos serán sometidos a interpretaciones, las que se llevan a cabo con apoyo del marco teórico. Por último, es cuantitativo porque se aplican técnicas como la entrevista y la encuesta, de las cuales se obtienen datos estadísticos para un análisis reflexivo y crítico.

c) Técnicas de análisis e interpretación de datos

En primera instancia se analizan las entrevistas realizadas a líderes comunitarios, a autoridades y estudiantes bilingües de la comunidad del cantón Saquisilí, que tiene una población pequeña de niños y jóvenes indígenas, para así registrar la información recopilada a través de procesos mentales como la descripción, el análisis y la comparación.

Capítulo dos

Marco investigativo

1. Situación del cantón Saquisilí

El cantón Saquisilí fue creado por el Congreso Nacional mediante Decreto expedido el 18 de octubre de 1943, es parte de la provincia de Cotopaxi, en la Sierra del Ecuador. Se encuentra conformado por la cabecera cantonal del mismo nombre y tres parroquias rurales, las que son: Canchagua, Chantilín y Cochapampa. Sus linderos son: por el Norte, Sur y Este limita con el cantón Latacunga, por el Oeste limita con los cantones Sigchos y Pujilí.³²

El 65% de la población es indígena, el restante porcentaje, el 35%, es mestiza. La población que habla el idioma *kichwa* es el 19,22%; Canchagua el 43%; Chantilín el 5,22%; y Cochapamba el 93,84%.

El clima en el cantón Saquisilí es en su mayor parte ecuatorial de alta montaña, este abarca gran parte del territorio, con el 85,11%, porcentaje que se localiza en las parroquias Cochapamba, Canchagua y Saquisilí; también hay clima ecuatorial mesotérmico semihúmedo, ubicado en la parte este del cantón, que cubre el 14,77% de la superficie, se localiza en las parroquias Canchagua, Saquisilí y Chantilín.

En cuanto al comercio, la ciudadanía saquisilense se dedica a la producción y comercialización de productos agrícolas, a través de la utilización de las siete plazas más conocidas. Además de al cultivo de la tierra, se dedican a la fabricación de:

- Artesanías en totora (cestería).
- Esculturas.
- Máscaras talladas en madera.
- Pintura en cuadros.
- -Pintura tigua (mascaras).
- Alfarería.
- Artesanías forjadas en plata.
- Artesanías en cuero.

³² Gobierno de Cotopaxi, "Saquisilí", accedido 18 de junio de 2018, párr. 4-6, <http://www.cotopaxi.gob.ec/index.php/2015-09-20-00-13-36/2015-09-20-00-15-41/saquisili>.

2. Contexto histórico del Colegio Chaquiñán

Los antecedentes históricos se datan en el año de 1987, cuando se logra la creación del Colegio El Chaquiñán, bajo los auspicios legales y administrativos de la Dirección Provincial de Educación de Cotopaxi, en la especialidad Técnico Agropecuario Forestal, coordinado por el señor Olmedo Iza, en calidad de primer rector bajo la gestión de la Unión de Organizaciones Campesinas del Norte de Cotopaxi (UNOCAN), siendo presidente el señor Segundo Leónidas Iza Quinatoa. El Colegio funcionaba en el Consejo Provincial, más adelante se lo trasladó a la Municipalidad del cantón Latacunga.

La mayoría de colegios de Educación Intercultural Bilingüe en Cotopaxi fueron fundados por grupos indígenas, quienes los crearon en dos etapas: el ciclo básico, en 1999, y el ciclo diversificado en el 2001, con la especialidad de agroforestal, pecuaria y avícola. De aquí parte la necesidad de atender y apoyar a los jóvenes y estudiantes kichwahablantes de la parroquia.

A partir de 1994 el Colegio El Chaquiñán, por decisión de sus representantes y beneficiarios directos, y por el énfasis de la recuperación de la identidad cultural e idioma *kichwa*, ha pasado a depender administrativa, técnica y pedagógicamente de la Jurisdicción de la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi. (DIPEIB-C). En este contexto, y con la identificación de sus ejes fundamentales que son la cultura propia y la agroforestación, está encaminado a la sistematización de su experiencia y a construir un paquete curricular que le permitirá desarrollar con coherencia su labor administrativa.³³

Al momento el Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán se encuentra desarrollando todas sus actividades, con sus oficinas centrales en la comunidad Planchaloma, parroquia Toacaso y sus extensiones en Mulalillo (cantón Salcedo) y Latacunga; atendiendo al requerimiento educacional de la población de los siete cantones de la provincia y del país. En su totalidad sobrepasan los 650 estudiantes en la básica superior y el bachillerato con una especialidad.³⁴

Este colegio técnico bilingüe del cantón Saquisilí funciona para un elevado porcentaje de sus alumnos en la modalidad semipresencial de los días sábados y domingos, con el objeto de enseñar a quienes no pueden acudir todos los días laborales a clases. Cuenta la institución con docentes hispanos y bilingües que dominan la lengua

³³ Archivos Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán, 1-3.

³⁴ *Ibíd.*

kichwa. De esta manera se educa a los líderes de las comunidades para mejorar el trabajo en los hogares, formando con conocimientos y prácticas en la especialidad de Producción Agropecuaria.

2.1 Situación actual de la institución educativa

Actualmente el colegio dispone de una infraestructura con instalaciones necesarias aptas para el proceso educativo y de espacios de campo para la experiencia del componente agropecuario y de actividades recreativas, culturales y sociales con áreas destinadas para las prácticas productivas.

El cuerpo docente está conformado por 24 profesionales, entre ellos cuatro profesores kichwahablantes, quienes desempeñan el papel de guardianes de la lengua, puesto que imparten las asignaturas acordes a este idioma materno, los demás maestros son mestizos con títulos de tercer nivel, con licenciaturas e ingenieras, desarrollan su labor docente en las diferentes cátedras usando como vehículo de comunicación la lengua castellana.

En el colegio el área de acción no corresponde al sector indígena, sino que más bien ha sido complementado por el sector campesino mestizo y migrantes, según la ubicación de las extensiones. Este gran universo social determina que el colegio entre en una etapa de competitividad acorde con las circunstancias actuales, por lo que es necesario mantener y fortalecer el sistema educativo intercultural.

Sin embargo, le corresponde a la educación formar niños y jóvenes con criterio reflexivo y crítico, conscientes de su realidad social que les permita identificarse con ellos mismos para que pueda de esta manera respetar y amar su cultura y no tenga vergüenza de relacionarse con los suyos en su idioma materno (*kichwa*).

Por todo lo mencionado es que la misión institucional es promover el desarrollo económico comunitario y empresarial, liderando conforme con el avance tecnológico con el fin de formar generaciones eficientes y eficaces con autoestima, capacidad de cambio y creatividad porque necesitamos insertar la calidad y calidez en los estudiantes, para que sean competentes en el mercado laboral y contribuyan al desarrollo del país.

Las instituciones educativas deben trabajar con visión institucional, al ser ellas en su función fundamental las generadoras de la excelencia académica en tanto practiquen y apliquen los valores, la creatividad y la competencia y se dediquen a promover el desarrollo económico comunitario y empresarial, liderando de acuerdo con el avance

tecnológico, para transformar el aprendizaje de los representados, disminuir la deserción escolar y el bajo rendimiento; manteniendo el cambio de actitud y comportamiento de los estudiantes, la disponibilidad de servicios básicos, el trabajo de los directivos, la gestión pedagógica curricular, estilo de gestión y gestión administrativa.³⁵ Los docentes ayudan a desarrollar en los estudiantes competencias académicas, aplicando el modelo pedagógico constructivista basado en los principios de la interculturalidad.

2.2 Perfiles educativos

a) Del estudiante

- Valora sus raíces históricas a través de conocimientos profundos que permiten proyectar sus etapas mirando hacia el futuro con una elevada autoestima.
- Posee un alto desarrollo de su inteligencia a nivel del pensamiento creativo, reflexivo, práctico y teórico.
- Utiliza su lengua materna como medio de identificación y participación democrática en la vida social y en el trabajo.
- Comprende, reconoce y valora la diversidad humana, lingüística y cultural, lo que le permite insertarse en el mundo globalizado.
- Demuestra una responsabilidad autónoma con ideas positivas, expresa capacidad para tomar decisiones y fortalece así sus valores personales y culturales.
- Conoce, comprende y valora a la naturaleza, lo que le permite proyectar su desarrollo en el marco del *sumak kawsay*.
- Es coherente con la manifestación positiva frente al trabajo productivo y recreativo mediante una actitud de solidaridad y entrega al servicio de todos, para seguir con el objetivo más grande que es la construcción de una sociedad más digna y justa, consciente de sus deberes y derechos que le ayudarán a asumir una actitud crítica y participativa.

b) De los docentes

- Profesionales con alto grado de preparación académica, con pensamiento crítico, creativo, orientador e innovador del aprendizaje, tolerantes, responsables y respetuosos, que demuestra siempre una actitud solidaria.

³⁵ Archivos Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán, 4-5.

- Disponen de instrumentos para una aplicación innovadora y eficiente del conocimiento científico mediante la comunicación y el aprendizaje.
- Además, se les atribuye el fomentar el trabajo en equipo y el desarrollo comunitario con actividades culturales, de recreación y deportivas, para alcanzar y determinar la competitividad de los educandos con parámetros que servirán para marcar diferencias importantes que garanticen la permanencia y crecimiento científico de los estudiantes bilingües.

c) De los padres de familia

- Son conscientes de sus responsabilidades, los primeros educadores de sus hijos e hijas, y les enseñan a vivir en valores mediante el testimonio de sus propias vidas.
- Asumen una actitud de entrega y de colaboración con el proceso educativo de sus hijos o hijas en estrecha colaboración con la institución, comunicándose con directivos y profesores para informarse sobre sus rendimientos académicos y sus comportamientos.
- Colaboran con sus hijos e hijas para su propio equilibrio psicológico, ofreciéndoles una real seguridad afectiva que les ayude a aceptarse y a quererse a sí mismos.

El rol de los padres de familia es el de buscar los medios necesarios para que puedan participar en las actividades académicas, culturales y recreativas que deseen, tomando conciencia de las dificultades y aciertos de sus hijos, ofreciéndoles estímulos, sin caer en el castigo o en el exceso de premios.

2.3 Modelo pedagógico

El modelo educativo adoptado y que responde a las necesidades y aspiraciones dentro de la institución estudiada se remite a formar individuos para la transformación del ser humano, mediante el desarrollo de los dominios: cognoscitivo, intelectual, socio-afectivo, psicomotor, volitivo y emocional.

La educación que se imparte se basa en el paradigma crítico-propositivo, en el modelo cognitivo-constructivista sustentado en las teorías de:

- Ausubel, con su teoría “Aprendizaje significativo por descubrimiento”.
- Bruner, con su teoría del Constructivismo.

- Piaget: con su teoría del aprendizaje mediano en el desarrollo y madurez.
- Feuerstein: teoría del desarrollo potencial.
- Vygotsky: Teoría particularidades de la relación entre el aprendizaje y desarrollo en la educación escolar.

Estos conocimientos científicos aportan en el desarrollo de trabajos basados en las corrientes filosóficas del constructivismo, contextualización y conceptualismo, cuyas características son:

- Humanista: la persona humana es considerada como el centro del quehacer educativo.
- Participativa: permite que el educando sea el elemento activo dentro del proceso educativo.
- Democrática y liberadora: posibilitar una educación libre y democrática para la búsqueda de una vida mejor en la sociedad.
- Integral: desarrolla sus capacidades integralmente.
- Renovadora: ajustada al avance científico y tecnológico.
- Práctico: actor y ejecutor de sus propios conocimientos.

En el Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán del cantón Saquisilí se investigó el proceso del bilingüismo al momento de aprender a hablar y escribir. En esta tarea de recogió información de interés para conocer las estrategias utilizadas en la labor educativa y las expectativas que ellos tienen frente al fenómeno de estudio, estableciendo las causas y efectos del problema investigativo.

Con el fin de fundamentar el trabajo investigativo se procedió a aplicar encuestas y entrevistas a docentes y a estudiantes de la educación básica superior del Colegio Técnico Intercultural Bilingüe. Estos instrumentos de investigación ayudan a conocer si, efectivamente, existe o no la problemática investigada.

a) El currículo en educación bilingüe

Los currículos de EIB están enmarcados en las medidas pedagógicas y científicas del currículo nacional, responden a la pertinencia cultural y lingüística de los pueblos y nacionalidades indígenas del país. Según el MOSEIB, los currículos emplearán de manera

obligatoria los lineamientos que tienen relación con la tarea del docente de trabajar en educación bilingüe.

Estos currículos orientarán el desarrollo pedagógico en los centros educativos comunitarios interculturales bilingües, en función de las características lingüísticas, culturales e históricas de cada nacionalidad indígena. El objetivo es proporcionar al estudiante las mejores herramientas para garantizar una adecuada educación.

El Ministerio de Educación del Ecuador contribuye con un hito importante para el fortalecimiento de la educación intercultural y bilingüe a partir de la transformación de los procesos educativos. Estos se han constituido en ejes fundamentales para lograr la equidad social, a favor de la democratización de la sociedad. Sin embargo, este modelo pareciera que ha estado estático, mientras que pasa el tiempo y la educación ha seguido su curso, modificando sus relaciones sociales ante una realidad educativa.

b) Uso del idioma de la nacionalidad como relación intercultural

Entre los fines del SEIB manifiesta que están el garantizar que dentro de este sistema se “aplique un modelo de educación pertinente a la diversidad de los pueblos y nacionalidades”,³⁶ y que sea acorde a las necesidades y a la diversidad cultural de los educandos, que se valore y utilice el idioma de la nacionalidad como principal y el castellano como idioma de relación intercultural. Los docentes deben utilizar los distintos idiomas dentro del proceso educativo de acuerdo al siguiente esquema.

Tabla 3. **Lenguas del proceso educativo**

Educación infantil comunitaria	Inserción a los procesos semióticos	Fortalecimiento cognitivo afectivo y psicomotor	Desarrollo de las destrezas y técnicas de estudio	Proceso de aprendizaje investigativo	Bachillerato
100% lengua de la nacionalidad	75% Lengua de la nacionalidad	50% Lengua de la nacionalidad	45% Lengua de la nacionalidad	40% Lengua de la nacionalidad	40% Lengua de la nacionalidad

³⁶ Ministerio de Educación del Ecuador, 2017. *Sistema de Educación Intercultural Bilingüe* (Art. 81 de la LOEI)

	20% Lengua de relación intercultural	40% Lengua de relación intercultural	45% Lengua de relación intercultural	40% Lengua de relación intercultural	40% Lengua de relación intercultural
	5% Lengua extranjera	10% Lengua extranjera	10% Lengua extranjera	20% Lengua extranjera	20% Lengua extranjera

Fuente: SEIB 2017.
Elaboración: Propia.

De esta manera cada pueblo y nacionalidad se relaciona con el sistema educativo de manera no absoluta, ni completa, en el grado en que cada estudiante no emplea totalmente la lengua ancestral. Los niños y jóvenes hacen uso del castellano como el idioma de mayor frecuencia de utilización. Como consecuencia, los educandos no desarrollan sus competencias lingüísticas en su propia lengua, por eso la presencia de interferencias al no desarrollar un bilingüismo adecuado.

Inclusive dentro del MOSEIB los docentes fomentan en sus estudiantes y en la comunidad educativa los principios de mantener espacios de aprendizajes adecuados y saludables, para lo cual se incentiva la realización de actividades deportivas y de cuidado de la naturaleza.

En la institución educativa el promover el desarrollo del trabajo comunitario como un derecho, ha sido y es responsabilidad de todos. Así lo destaca el MOSEIB, para quien la participación activa de todos los actores en el proceso educativo, con prácticas interculturales debe priorizarse en el trabajo cultural en apoyo a los pueblos y nacionalidades.³⁷

3. Análisis de la investigación realizada en la institución educativa

Después de realizar las entrevistas a los cuatro docentes y las encuestas a una muestra amplia de los estudiantes, se procedió a interpretar los resultados de la investigación, y de esta manera buscar respuestas según las preguntas de la guía de encuesta del anexo 3. Esto se realiza con el fin de acercarse al contexto educativo de los estudiantes bilingües a través de un análisis cualitativo de aspectos importantes.

³⁷ Carmen Osuna Nevado, “En torno a la educación intercultural. Una revisión crítica”, Revista de Educación, n ° 358 (2012): 47.

Al final de este procesamiento e interpretación de las respuestas de entrevistas y encuestas se plantean las conclusiones de las mismas, en estas se describe la compatibilidad entre las condiciones de aprendizaje en la oralidad y la escritura y sus interferencias, analizando cuál es la variable que más se relaciona con el problema investigado.

a) Malla curricular en educación bilingüe

La Constitución de la República del Ecuador del 2008 establece: “Desarrollar, fortalecer y potenciar el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, con criterios de calidad, desde la estimulación temprana en la educación básica superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia de las metodologías de enseñanzas y aprendizaje”.³⁸

Hay que destacar que en el 2017 el SEIB contaba con: “1500 docentes (alfabetizadores) en educación para jóvenes adultos, cuyo total asciende a 10.351 docentes para el SEIB. Del número de estudiantes, que suman 183.022, los que pertenecen a la nacionalidad *Kichwa* son el 76,23%”.³⁹ Estudio que se realizó para mejorar la calidad de la EIB en el Ecuador y así fortalecer las lenguas de las nacionalidades.

La planificación curricular que realiza el docente debe organizarse y conducir el proceso de enseñanza-aprendizaje para cumplir con los objetivos educativos establecidos por la institución y por la normativa. Teniendo en cuenta las necesidades de aprendizaje que son llevadas a cabo, prestando atención a la diversidad y a la realidad educativa de los estudiantes y de sus entornos próximos.

En cuanto a lo que establece la Ley de Educación Intercultural Bilingüe, es obligación de los docentes elaborar sus planificaciones académicas en los dos idiomas: lengua materna y castellano. Dentro de los lineamientos del MOSEIB se debe responder a las preguntas: “¿para qué enseñar?, ¿qué enseñar?, ¿cuándo enseñar?, ¿cómo enseñar?, ¿qué, ¿cómo y cuándo evaluar?”⁴⁰ para así cumplir con los objetivos, contenidos, recursos y evaluación del currículo.

En esta línea educativa la propuesta es trabajar por la valoración del idioma materno, con la filosofía de vida en armonía con la naturaleza, en favor de lo comunitario

³⁸ Ministerio de Educación del Ecuador, *Lineamientos Pedagógicos para la implementación del MOSEIB 2017*. Acuerdo ministerial 440-13.

³⁹ Ministerio de Educación del Ecuador, *Proyecto de Fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe* (Quito: Ministerio de Educación del Ecuador, 2014),

⁴⁰ Ministerio de Educación del Ecuador, *Instructivo para planificaciones curriculares para el Sistema Nacional de Educación* (Quito: Ministerio de Educación del Ecuador, 2017), 6.

y de sus memorias ancestrales. En este contexto, la población educativa minusvalora la lengua nativa y desprecia la cultura de estos pueblos, dándose de esta forma la pérdida de la identidad del pueblo indígena. Con el agravante de que el *kichwa* es la causa de la discriminación, de la pobreza de vocabulario y del uso de palabras socialmente erróneas, con la sintaxis defectuosa.

En el CTIB la mayoría de docentes manifiestan que planifican “respetando al contexto educativo de los estudiantes, en cuanto a la cultura, e idioma ancestral”,⁴¹ para lo cual se inserta el docente en el convivir diario de estas comunidades y trabaja en temas básicos para enseñarles lo que realmente necesitan, para no perder su cultura, sus conocimientos y saberes ancestrales.

En consecuencia, el docente manifiesta considerar la situación del aprendizaje en los estudiantes. Puesto que cada uno tiene sus características propias de aprender, su identidad, su interculturalidad, sus cúmulos de aprendizaje, que son manifestaciones propias de su cultura indígena.

b) Proceso de enseñanza-aprendizaje en educación bilingüe

Según los lineamientos del MOSEIB: “Es aconsejable que sean actividades fuera del aula... apoyados en variadas actividades como caminata, sala de clases letrada, videos, dramatizaciones, juegos, maquetas, audios, textos literarios, textos ilustrados, etc.”.⁴² Lo que se pretende con estas actividades es despertar el interés del estudiante por aprender.

En el CTIB El Chaquiñán “las actividades que utilizan con más frecuencia, depende de las circunstancias”,⁴³ los maestros manifiestan que usan organizadores gráficos, mapamundi, imágenes, papelotes, más que todo depende de la asignatura a impartir. Hay que tener mucho en cuenta el espacio y el tiempo y así enseñarles el lugar donde se realiza o donde ocurrió tal acontecimiento⁴⁴.

⁴¹ Verónica Cayo, Edison Gamboy y Alejandro Conde, entrevistado por el autor, 14 de febrero del 2018. Para leer la entrevista ver anexo 3.

⁴² Conejo Arellano, “Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso”, 71.

⁴³ Edison Gamboy, Alejandro Conde, entrevistado por el autor, 14 de febrero del 2018. Para leer la entrevista ver Anexo N: 3

⁴⁴ *Ibíd.*

c) Interferencias en el aula de clase

Es parte de la responsabilidad del Estado: “Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del Estado y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades”.⁴⁵

Parte de la estrategia del gobierno nacional en la educación, y para cimentar la plurinacionalidad, es fortalecer el uso de idiomas que son de dominio de los pueblos y nacionalidades indígenas. En cada institución educativa, por ejemplo, todos los lunes, realizan actividades culturales utilizando el *kichwa*. Así es como en la comunicación es usada esta lengua para no perder esta trascendencia del idioma y la importancia de preservarlo dentro de la sociedad.

En el CTIB El Chaquiñán, del total de 24 docentes, solo cuatro son kichwahablantes, ellos “entran y salen saludando en el idioma *Kichwa* y la mayor parte del tiempo utilizan este idioma”,⁴⁶ que es el materno de los estudiantes. De esta manera tratar de preservar esta lengua autóctona propia de los pueblos indígenas de la serranía ecuatoriana.

En esta situación es importante tener en cuenta las actividades utilizadas en la EIB, las que ponen especial énfasis en los estudiantes que tienen falencias. Para diagnosticar tales vacíos en los alumnos es necesario observar con atención el ritmo que tiene el estudiante y considerar factores tales como edad, grado de madurez, valores y costumbres en el aprendizaje, en especial cuando este lee y escribe.

En el colegio El Chaquiñán “se trabajaba con el castellano hasta el 2010, pero según la reforma educativa y la presencia de la Ley de Educación Intercultural Bilingüe (LOEI) y a raíz del 2011, se incluye el idioma *kichwa*”.⁴⁷ En la actualidad se labora con la asignatura de lengua y literatura de las nacionalidades, que es el rescate de la lengua materna como es el *kichwa*. Igualmente, se da la asignatura propia de lengua y literatura españolas. En este contexto se puede manifestar que se trabaja con los dos idiomas dentro

⁴⁵ Ministerio de Educación del Ecuador. *Lineamientos Pedagógicos para la implementación del MOSEIB 2017*. Acuerdo ministerial No. 440-13. Quito – Ecuador.

⁴⁶ Verónica Cayo, Edison Gamboy, Alejandro Conde, entrevistado por la autora, 14 de febrero del 2018.

⁴⁷ Edison Gamboy, José Cofre, Alejandro Conde, entrevistado por la autora, 14 de febrero del 2018.

de la estructura de EIB, por lo que la propuesta es investigar y proponer alternativas en apoyo a esta realidad educativa.

d) La motivación en la educación bilingüe

En el marco de las sugerencias según los lineamientos del MOSEIB, para un uso adecuado de la lengua ancestral de la nacionalidad deben ser motivados dentro de la institución educativa en lectura, escritura, oratoria, música, declamaciones, debates, entre otros, utilizando la lengua ancestral de la nacionalidad y la lengua castellana.

Con este precedente, los docentes del CTIB El Chaquiñán manifiestan algunos problemas surgidos:

- Los docentes aseveran que la mayor dificultad es con las dos destrezas de lectura y escritura, porque los estudiantes vienen de otras instituciones en las que por hablar un idioma materno no entendían a los docentes, y vienen con calificaciones bajas, es decir, con notas menores de siete al no reflejar el conocimiento adquirido debido al problema con el idioma que utilizan.
- El 80% de estudiantes, es decir, en la mayoría de los casos, se dedican a trabajar en la agricultura, florícolas y otras áreas del campo. Estas razones hacen al estudiante convertirse en representante de sus estudios, están llamados a ser autónomos, a auto-educarse.
- La actitud pasiva frente a un idioma ajeno hace que se presente la mezcla de idiomas, lo que deja como consecuencia los errores de ortografía y de construcción gramatical de la oración. Por lo tanto, se presentan en el aprendizaje de los estudiantes deficiencias en la lectura y escritura.

En consecuencia, los problemas que tiene el estudiante se pueden atribuir a la falta de hábitos de estudio y a la ausencia de apoyo, al no contar con la motivación para seguir formándose en la institución educativa. Al hablar de su idioma de estudio no existe la comprensión entre educandos y educadores, al momento de motivarles para prepararlos al aprendizaje trabajando en su idioma ancestral. De esta manera, puede concluirse que falta la motivación para seguir estudiando en un campo tan diverso y bilingüe a la vez.

e) Recursos en educación bilingüe

Según el MOSEIB: “El docente debe adquirir y proporcionar los recursos y materiales didácticos para que los estudiantes logren el desarrollo de los aprendizajes

expuestos”.⁴⁸ Es decir, estos materiales deben tener pertinencia cultural y ser elaborados con la finalidad de ambientar los diferentes espacios. Construyéndose así ambientes de aprendizaje acogedores y estimulantes, escritos en el idioma que domina el estudiante, en este caso el materno.

La pertinencia cultural está dada por la producción de actividades motivadoras realizadas en un idioma que respondan a una realidad lingüística, logrando establecer un idioma de relación intercultural.

En el CTIB El Chaquiñán el idioma que prevalece en la institución es el castellano, razón por la que casi todos los materiales están escritos en esa lengua, mas no en el idioma materno de la mayoría de los alumnos. Ante tal situación se puede manifestar que el idioma usado en la elaboración de los materiales para el proceso de aprendizaje depende mucho del docente, puesto que algunos de ellos, que son kichwahablantes, trabajan en los dos idiomas que dominan, es decir, en kichwa y castellano. Cabe recalcar que es una institución bilingüe, en donde la segunda lengua es el idioma materno, el mismo que necesita ser rescatado por estudiantes y docentes. Esto es así a pesar de que la mayoría de los estudiantes tienen como lengua materna el kichwa, lo que viene a contradecir los lineamientos del Ministerio de Educación y no resulta lógico.

f) Aprendizaje en educación bilingüe

Por una parte, el Estado garantizará el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB), utilizando como lengua principal el de la nacionalidad y el castellano como idioma de relación intercultural. Es decir, para propender al respeto de los derechos de los pueblos y nacionalidades es indispensable impulsar políticas y acciones educativas que lo concreten. Por lo anotado es que los educadores enseñan en los dos idiomas, brindando espacios de aprendizaje aptos para los estudiantes.

Dentro de esta realidad, en el CTIB El Chaquiñán la población estudiantil es del 65% de estudiantes indígenas y 35% mestizos. En este contexto de mayoría de población estudiantil indígena, sin embargo, existe la discriminación de las personas que hablan el *kichwa*, por ser propio de los indígenas, quienes no han adoptado el castellano por interferencias y diferencias culturales. Un porcentaje de solo el 40% de estudiantes hablan y escriben en los dos idiomas, lo que tiene mucho que ver con la enseñanza impulsada

⁴⁸ Conejo Arellano, “Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso”, 70.

por los padres de familia, que es de hablar la lengua nacional pero también de seguir con la concepción antigua de hablar el idioma de sus ancestros.

En consecuencia, puede decirse que una mayoría de la población indígena llega al convencimiento de que el único medio válido para mejorar sus condiciones de vida es la adopción del castellano como lengua de uso exclusivo, convencimiento que conlleva el abandono de la lengua materna. Es así que el papel de la educación (de los educadores) es tratar de resolver situaciones de estudiantes indígenas que compiten con estudiantes del habla castellana en un sistema de muchas situaciones difíciles y diversos conflictos.

g) Labor docente en la educación bilingüe

Krainer manifiesta que: “La educación es intercultural en cuanto promueve la afirmación del educando en su propio universo social y conceptual y con la apropiación selectiva, crítica y reflexiva de elementos culturales de otras sociedades”.⁴⁹ Es decir, conduce al enriquecimiento de su propia cultura y al mejoramiento de las actuales formas de vida del pueblo indígena.

A la hora de reactivar los conocimientos nuevos los estudiantes trabajan las partes cognitiva, afectiva y psicomotriz. El docente realiza actividades que despiertan el interés del estudiantado en un proceso pedagógico que tienen por fin y meta desarrollar los sentidos, la curiosidad, la creatividad y la motivación de los niños y los jóvenes estudiantes.

En el CTIB El Chaquiñán los docentes dicen “que trabajan motivando siempre al ingresar al aula, saludando en *kichwa* para que no se pierda”,⁵⁰ es decir, los cuatro docentes que son kichwahablantes practican este tipo de motivación, para la que mantienen una conversación semiformal con el fin de atraer la atención y el interés de los alumnos para que contesten en *kichwa* si es posible, para que no sientan vergüenza de los demás y, al contrario, ellos se sientan orgullosos de sus raíces ancestrales.

Con todo este antecedente, en el CTIB se trabaja mucho con la motivación al estudiante en el momento de realizar un saludo o una conversación. Se entablan relaciones de respeto y compañerismo dentro del proceso de enseñanza con la finalidad de que los estudiantes tengan la oportunidad de demostrar las habilidades y destrezas desarrolladas.

⁴⁹ Anita Krainer. *Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador*, (Quito: Ediciones Abya-Ayala, 1996), 26-27.

⁵⁰ Edison Gamboy, José Cofre, Alejandro Conde, entrevistado por el autor, 14 de febrero del 2018. Para leer la entrevista ver Anexo N: 3.

En el currículo de EIB figura: “Gestionar la capacitación docente, particularmente en la lengua *kichwa*, como organizar pasantías en otras instituciones educativas para el intercambio de experiencias. También conformar equipos de investigación en las instituciones educativas para fortalecer los conocimientos ancestrales de la nacionalidad *kichwa*”⁵¹.

Es una política de Estado en la actualidad garantizar el funcionamiento en la EIB con el criterio de calidad educativa y diversidad lingüística y cultural. Por ejemplo, realizar actividades culturales utilizando la lengua *kichwa*, para lo cual los docentes deben estar capacitados para trabajar en educación bilingüe.

En el CTIB los docentes necesitan capacitación en técnicas y metodologías de la enseñanza en los dos idiomas. Es decir, saber en qué momento utilizarlos y tener capacidad para relacionarlos. De esta manera, el docente utiliza esta interrelación para lograr inducir el conocimiento significativo en los estudiantes.

Parte de este hito importante es el fortalecimiento de un estado intercultural, lo que se consigue a partir de la transformación de los procesos educativos. Otro aspecto importante es lograr el desarrollo pedagógico en los centros educativos interculturales bilingües, contando para ello con las mejores herramientas dirigidas hacia los pueblos y nacionalidades indígenas.

4. Elementos propuestos en educación bilingüe

a) Papel docente

Aspiración: que los maestros facilitadores permitan generar conocimientos fortaleciendo el camino del desarrollo social y educativo en la comunidad desde una visión de vivir dentro de una cultura propia.

Dificultad: falta de dominio en áreas científicas y aplicación de técnicas de enseñanza como lo estipula el MOSEIB. Maestros monolingües que tienen la dificultad en bilingüismo combinado o que tampoco dominan el *kichwa*.

El *kichwa* es una lengua que no es valorada por todos los actores de la EIB, debido a esto se debe la falta de respeto y escasa valoración entre los mismos educadores bilingües, que la minimizan frente al sistema hispano.

⁵¹ Ministerio de Educación del Ecuador > Comunicamos > Noticias > *Currículo de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito 13 de julio del 2017.

Perspectiva: crear nombramiento de docentes por concurso de merecimientos con la condición básica de la lengua *kichwa*. Adicionalmente, realizar valoraciones con indicadores de desempeño para construir una sociedad intercultural y rescatar los conocimientos ancestrales, el maestro debe ser un mediador en los problemas de la comunidad, involucrarse en los problemas de la comunidad para intentar aportar soluciones.

b) Conocimiento ancestral

Aspiración: la EIB se fundamente en principios y valores y en la sabiduría de conocimientos ancestrales.

Dificultad: los maestros ignoran los valores y conocimientos ancestrales, empezando por los contenidos y programas educativos, que son solo traducciones de la educación hispana, en la que se debe rescatar la producción de su identidad cultural.

Perspectiva: incorporar en la educación de los docentes la cátedra de la importancia de la filosofía andina, mediante el cumplimiento de una evaluación de conocimientos de esta filosofía para trabajar en EIB. Además, capacitar a docentes, administradores y padres de familia para la verdadera formación.

c) Contexto en las aulas de clase

Aspiración: que la educación bilingüe sea una propuesta integral con énfasis en la formación de valores y en el aprendizaje, que sea el centro de todo el individuo que pertenezca a una minoría étnica en el país.

Dificultad: se nota que no hay interrelación entre los distintos actores del proceso educativo: maestros, padres de familia, estudiantes, administrativos y organización.

Perspectiva: la educación debe ser intercultural, por tanto, el bilingüismo es parte de ella, para que forme profesionales de calidad respetando la diversidad y formulando reglas y estándares de calidad para trabajar en la EIB, para fortalecer la cultura y la identidad. Aspirar a una educación de calidad y democrática que sirva para la vida.

d) Motivación a los estudiantes

Aspiración: ser educadores motivadores, creativos, que brinden confianza a los niños y jóvenes, ser investigativos, responsables y críticos. Capacitarse día a día para mejorar sus conocimientos y mantener buenas relaciones humanas con todo el personal docente y administrativo. Además, establecer relaciones de igualdad y equidad para una

educación en función de los valores culturales y principios que permitan a la lengua materna un encuentro con otras culturas estando juntos y no separados.

Dificultad: falta de autoestima por existencia de un sistema de dominación. Asimismo, por la falta del diálogo se van perdiendo los valores culturales, especialmente entre los jóvenes estudiantes.

Perspectiva: fortalecer la autoestima para poder relacionarse con la sociedad nacional a través de la autovaloración desde los docentes, padres de familia y educandos. Incorporando el idioma en todos los sistemas de educación con el precepto de que el derecho a la educación sea para todos.

e) Relación docente-estudiante

Aspiración: debe existir la buena convivencia entre las dos partes, docente-estudiante, con el respeto de ambas partes. Esto tiene que ser así debido a que es una relación horizontal educativa. Si la tarea es una imposición se establece una relación de subordinación (dominante-subordinado), y es necesario romper estos esquemas para impulsar la autoeducación.

Dificultad: se tiene que trabajar con la metodología del MOSEIB, los maestros deben utilizar los instrumentos curriculares, tales como las planificaciones, en los idiomas establecidos, para realizar una labor eficaz en el proceso de aprendizaje.

Perspectiva: el maestro debe brindarle al niño o al joven afectividad, amistad y todas las cualidades positivas en el aprendizaje. Los maestros y maestras tienen que elaborar materiales con los estudiantes y utilizando elementos que se encuentran en su medio, para así incorporar en la práctica todos los saberes de la cultura: cuidado del ambiente, prácticas, conocimientos ancestrales y rescate del bilingüismo.

Compatibilidad entre los ritmos de aprendizaje y condiciones lingüísticas de escritura y oralidad

Las interferencias en la oralidad y la escritura de los estudiantes bilingües se pueden presentar por la confluencia de dos idiomas en un mismo entorno, en este caso son el *kichwa* y el castellano; pero esta interferencia se da cuando una de las dos lenguas es considerada inferior a la otra y, por consiguiente, se discrimina a quienes la hablan como primera lengua. Estas interferencias en una sociedad como la ecuatoriana no son percibidas como un acento particular que tiene la persona cuya lengua materna no es el castellano. Pueden existir varios idiomas en algunas sociedades, y al mismo tiempo esto

no tiene por qué ser sinónimo de inferioridad entre los individuos que la producen, pero en el Ecuador aún queda mucho camino que recorrer para llegar a ese estado de cosas.

Por lo que se ha podido valorar de las respuestas a las entrevistas y las encuestas, es evidente que en educación bilingüe en gran medida se está en la búsqueda de una metodología que guíe el aprendizaje, que lo haga más eficiente, puesto que la actual consiste en una práctica memorística con una lista de palabras y saludos sin la debida estructuración. A la vez, en los procedimientos para aprender existe la bilingüidad en la comunicación, con ello se pretende obtener como resultado que los estudiantes comprendan y hablen en ambas lenguas. Este proceso depende mucho de que se cuente con docentes hablantes nativos que dominan una lengua materna asociada a la del niño o joven estudiante. Así, es necesario trabajar en la interrelación de los dos idiomas para que funcione adecuadamente en la EIB, sin perder la cultura, los conocimientos y saberes ancestrales.

Los estudiantes bilingües hallan como alternativa en el proceso de aprendizaje que necesitan el apoyo del docente con actividades pedagógicas. Esto implica que la mayoría de técnicas necesitan llevar a cabo actividades de aprendizaje para alcanzar resultados óptimos en la oralidad y la escritura.

Se ha podido diagnosticar en esta investigación que en la mayoría de estudiantes existe diglosia a favor del castellano, y necesitan de apoyo por el poco entendimiento que poseen de los dos idiomas. Los educadores tienen la obligación de entender el ritmo de aprendizaje de cada uno de sus alumnos, para después poner en práctica los conocimientos adquiridos durante los años de estudio de la carrera y las capacitaciones eventuales a las que asisten y ayudar a los educandos a adquirir los conocimientos en ambas lenguas. Esto se plantea porque los estudiantes indígenas vienen de comunidades donde hablan y viven de distinta manera a la que se hace en el sector urbano y rural, algunos conservarán durante toda su vida su idioma, su entorno, sus costumbres, etc.

5. Conclusiones de las entrevistas

El docente necesita estar capacitado para impartir las clases en los dos idiomas castellano y *kichwa*; es decir, en la actualidad al maestro le faltan estas competencias para hacer que los programas de Educación Intercultural Bilingüe tengan éxito, puesto que este depende mucho de que los profesores tengan la preparación adecuada. Y es la

preparación lo que les permitirá asumir la responsabilidad de maestros formados para entender, hablar, leer y escribir en los dos idiomas.

En este contexto, existe un currículo en el SEIB adaptado a los pueblos indígenas, aunque con poca aplicación en los centros educativos bilingües, que deberían usarlos al haber sido diseñados para ellos. Con las indicaciones de este documento oficial lo que se busca es calidad en la educación, especialmente tener una lectura y escritura fluidas y libres de errores. Esto se puede lograr a través de la motivación en los educandos para trabajar con su idioma *kichwa*.

Por ejemplo, en las horas en las que permanece en clase el estudiante utiliza con frecuencia el castellano, al ser el idioma en el que el docente se dirige a sus alumnos; pero al momento de hablar en *kichwa*, este se siente acomplejado o con vergüenza, a pesar de que la mayoría de sus condiscípulos lo tiene como lengua nativa. Esta problemática ocurre en EIB cuando las lenguas están en contacto, además de que la mayoría de los estudiantes no tienen el castellano como lengua materna y, por tanto, carecen de una buena capacidad comunicativa en este idioma.

Al estudiante le gustaría recibir las clases en el idioma *kichwa* y después en castellano, si esto ocurre se incentivaría su permanencia en la institución educativa, evitando con esta acción la deserción escolar. Por otro lado, es importante pensar cuál debería ser el perfil o los perfiles de los maestros que tendrán la misión de formar niños y jóvenes que valoren la identidad cultural, su idioma, y que estén dispuestos aprender de las culturas de los otros.

Los estudiantes pueden hablar y escribir en el idioma *kichwa* solo en un porcentaje del 40%, mientras que el resto de la población prefiere hacerlo únicamente en castellano, a pesar de que la mayoría de ellos conoce el idioma y lo usa en el trato con familia y amigos, por lo que es importante promover en estos niños y jóvenes la autoestima y el respeto entre estudiantes indígenas que buscan desarrollarse sin necesidad de cambiar su identidad indígena.

Se ha notado que los estudiantes se entregan a una actividad cuando están involucrados de manera activa, se motivan especialmente al tener la oportunidad de crear, cuando intentan resolver un problema, cuando son aceptados entre sus compañeros, cuando son estimulados con cuestiones que les interesan, todo eso constituyen motivos para seguir estudiando. Entonces, se deberían crear espacios que beneficien ambientes constructivos según la realidad del estudiante.

En la investigación realizada se observa que pueden darse interferencias en la utilización del idioma materno, como es el *kichwa*, debido a que existe la presencia de la interferencia negativa, que a la hora de aprender se refleja en problemas para comunicarse. Los niños y los jóvenes que crecen con dos o más idiomas se enfrentan a los problemas de comunicación defectuosa, pronunciación y carencias de saberes y conocimientos por tener interferencias al momento de leer y escribir.

Según la investigación realizada, existe la falta de ambientes motivadores que cubran las necesidades básicas de diversidad, cultura e idioma. Es importante que se tomen en cuenta las necesidades culturales y sociales de un idioma al no realizar actividades prácticas en rescate a sus valores ancestrales e identidad cultural.

Capítulo tres

Desarrollo de una propuesta de capacitación para los docentes del Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán

El docente desempeña un papel muy importante en el proceso de adquisición de la segunda lengua y en la adaptación fluida de los niños y los jóvenes al bilingüismo, Según manifiesta el pedagogo Jesús Alonso Tapia, es responsabilidad del profesor hacer que trabajen en común las capacidades cognitiva y afectiva, lo que redundará en mayor aprovechamiento del potencial de aprendizaje del niño y del joven estudiante. “El profesor influye, de modo consciente o inconsciente, en que los alumnos quieran saber, sepan pensar y elaboren sus conocimientos de forma que ayuden positiva y no negativamente en el aprendizaje, el recuerdo y el uso de la información”.⁵² En el proceso del aprendizaje bilingüe esta motivación reviste aún mayor importancia, porque los kichwahablantes tienen miedo de hablar una lengua que ha sido discriminada históricamente, y que apenas hace pocos años ha empezado a ser valorada.

A continuación, se presenta el programa para los maestros que trabajan en el CTIB El Chaquiñán, a fin de que exista la sensibilización y actualización docente en busca de mejoras profesionales bajo la modalidad presencial y por módulos, que se describirán en los cuadros posteriores.

1. Introducción

La educación intercultural bilingüe en el Ecuador busca hacer inclusiva a la educación en los niveles obligatorios, y de esta manera mejorar la capacidad de aprendizaje, las posibilidades de inserción en la sociedad y el progreso personal de un colectivo largamente postergado en la historia nacional, los kichwahablantes. Para que este objetivo general se concrete es necesario generar oportunidades para que los docentes se formen en la enseñanza de la segunda lengua; por tanto, surge en esta circunstancia la necesidad de proponer la actualización profesional para desarrollar y alcanzar el fortalecimiento de los idiomas ancestrales en la educación bilingüe.

La teoría dice que los significados de las palabras son los equivalentes del concepto de cada una de estas. Igualmente se ha postulado que en cada lengua la

⁵² Jesús Alonso Tapia, *Motivar para el aprendizaje. Teorías y estrategias* (Barcelona: Edebé, 1997), 12.

conceptualización es distinta, es decir, una misma palabra puede significar una cosa completamente distinta en una cultura con otra lengua, incluso en otra sociedad con idéntico idioma. Por lo mencionado es que Martín Gavilanes propone que hay dos consecuencias pedagógicas en la enseñanza-aprendizaje bilingüe:

1. Las diferencias formales entre lenguas obedecen a diferencias de conceptualización. El aprendizaje de una lengua extranjera requerirá aprender no sólo las formas de la lengua sino también las estructuras conceptuales asociadas a esas formas. Con mucha frecuencia, las conceptualizaciones simbolizadas formalmente en la lengua extranjera no existirán, o no serán completamente isomórficas con las de la lengua materna del hablante. Esto ocurre tanto a nivel léxico como a nivel sintáctico. La contribución propia del enfoque cognitivo estriba en abordar las diferencias formales de la misma manera que las conceptuales, es decir, como formas gobernadas básicamente por imperativos semánticos.

2. Si se parte de la presunción de que los problemas de aprendizaje vienen dados por las conceptualizaciones específicas de cada lengua, veremos la necesidad de abogar por la utilización de estrategias pedagógicas de tipo contrastivo. Se trata de aumentar en el alumno la conciencia de las idiosincrasias de las lenguas que se contrastan, reflejadas posteriormente en unas formas y estructuras concretas.⁵³

De esta manera, se entiende y asume que los maestros tienen que explicar la semántica de las palabras que constan en las oraciones, para que así el alumno entienda los usos en los distintos contextos.

En cuanto a los contenidos generales de las clases, estos deben estar relacionados con la realidad educativa y comunitaria del estudiante, siempre partiendo de lo más simple hasta lo más complejo, el docente debe tratar las diferencias entre ellos de una manera apropiada.

Todo proceso gira alrededor de formar a los docentes en cuatro áreas: 1) Introducción y sensibilización del contexto histórico social, 2) Diversidad intercultural, 3) Pedagogía intercultural bilingüe y 4) Análisis institucional. En busca de lograr desarrollar en los educadores el respeto por la identidad cultural que viene los educandos se plantea llegar hasta la sensibilización de aceptar los idiomas que habla y escribe el estudiante a través de la capacitación a docentes en parte proponer esta estrategia pensando en el derecho a la educación con equidad y pertinencia.

El docente debe tener las competencias, es decir, la capacidad pedagógica y la metodología adecuada para desarrollar un proceso enseñanza-aprendizaje eficaz, pues como dice Robalino Campos: "Bajo esta consideración, la formación docente es una

⁵³ María Ángeles Martín Gavilanes, "El enfoque cognitivo en la enseñanza de idiomas", *Didáctica*, n. ° 13 (2001): 219.

dimensión que, por la vía de las políticas educativas y las políticas docentes, requiere sintonizarse con los proyectos sociales y educativos nacionales. Esta articulación de las políticas de formación con las políticas de desarrollo del país, implica una profunda modificación”.⁵⁴ Debido a que la formación del docente, en principio, es obligación del Estado, que la desarrolla con objetivos macro, innovando de acuerdo al desarrollo de la sociedad.

A pesar de lo dicho, es una tradición en el país que las reformas curriculares pasen sin modificar los hábitos de los maestros, que no hagan cambios en el día a día de las enseñanzas. La responsabilidad sobre la capacitación y la innovación educativa, con todo y que le corresponde al gobierno central a través de ministerio del ramo, también recae en las instituciones, que tienen la obligación de gestionar los procesos de capacitación de su plantilla docente. Por último, los docentes deben autogestionar su formación, pues la sociedad actual tiene muchas investigaciones y desarrolla múltiples métodos nuevos constantemente, de los que el gobierno, por su natural lentitud burocrática, no percibe ni introduce en sus políticas y lineamientos, es el docente quien desde su práctica debe estar atento a los nuevos recursos y adelantos para cumplir con su noble tarea de educar a sus alumnos.

Por lo mencionado, es necesario establecer un programa de formación docente, cuyo material y estrategias para el proceso de aprendizaje deben ser diseñadas en el idioma castellano y en el *kichwa*, pues los maestros usan el castellano en la siguiente proporción: siempre el 67%, a veces el 6% y nunca en el 24%, según las encuestas realizadas a los estudiantes, por lo que es escasa la utilización del idioma *kichwa*, puesto que la realidad que ha mostrado esta investigación es que existe la presencia de estudiantes *kichwahablantes* y *castellanoparlantes* en una proporción que está entre mitad y mitad.

El plan de capacitación se compone de varios módulos, cada uno de ellos de una duración aproximada de un mes. Para su realización se buscará contar con el concurso de los asesores distritales, quienes sí dominan el idioma *kichwa* y se encuentran al servicio de la educación intercultural bilingüe en la provincia de Cotopaxi.

⁵⁴ Magaly Robalino Campos, “Formación, profesión y trabajo docente: nuevos escenarios y nuevas demandas”, 2016, 24, párr. 5, <https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/11023/1/Formacion%20profesion%20y%20trabajo%20docente%20nuevos%20escenarios%20y%20nuevas%20demandas.pdf>.

Este programa de capacitación docente es una herramienta que resulta útil en el objetivo de facilitar el camino hacia la preservación cultural e idiomática ancestral indígena, el cual constituye uno de los ideales de la Educación Intercultural Bilingüe, en la que se percibe una clara visión de cambio social, en tanto no excluye la identidad indígena, teniendo de esta manera la educación bilingüe un importante papel constructor de identidad y de progreso y liberador de la exclusión histórica.

En definitiva, es necesario planificar y desarrollar programas de capacitación y actualización docente tomando en cuentas las necesidades educativas de la educación bilingüe, en busca de mejoras en la comunicación entre docente-alumno, utilizando para ello los dos idiomas, tanto en el campo pedagógico, el científico y en el social.

2. Justificación institucional y académica

Esta propuesta halla su justificación en la necesidad de desarrollar una educación intercultural bilingüe eficaz, pues la creación de herramientas con este objetivo sirve a la institución y a la comunidad educativa en general, al ayudar a hacer bien el trabajo de enseñanza-aprendizaje en las dos lenguas.

También se justifica en el cumplimiento de los cambios que tiene la reforma educativa, principalmente los relacionados con las modificaciones en el enfoque pedagógico, el que actualmente se basa de manera general en la obra del brasileño Paulo Freire, por lo que es importante construir iniciativas para ir en el camino de la transformación de la práctica educativa y producir mejoras en el trabajo que realiza el docente.

Adicionalmente, esta investigación se justifica en la necesidad de contar con un profesorado bilingüe que, por un lado, sea competente para entender al alumno en las dos lenguas, y por el otro, que pueda enseñarles en los dos idiomas, es decir, docentes que conocen las dos lenguas. Ahí reside la razón de hacer una propuesta que mejore en alguna medida los métodos de enseñanza.

La oralidad y la escritura deben estimularse en el aula desde el inicio del periodo de clases, pues ello derivará en el desarrollo de las facultades intelectuales de niños y jóvenes, además de que les ayudará a expresar las ideas por escrito. La enseñanza de y en la lengua materna no debe ser solamente un medio de transición hacia el castellano, sino un soporte real para el mantenimiento de las culturas de los pueblos y nacionalidades. La

meta en educación bilingüe es estimular al educando en el uso de sus idiomas, llegando a valorarlos de tal manera que puedan leerlo y escribirlo.

Un estudiante cuyo conocimiento del castellano es básico por haber permanecido en un entorno *kichwa* hasta el inicio de su escolarización va a sentirse cómodo y estimulado en un entorno que use las dos lenguas, la que conoce más y la que debe aprender para insertarse en un universo más amplio. Igualmente, respecto a un estudiante cuyo manejo del idioma castellano sea mayor que el del *kichwa*, que, a pesar de ser su lengua ancestral, no la dominan por sus propias circunstancias. Para ambos tipos de estudiantes esta propuesta resulta en gran medida motivadora, al ser inclusiva en las dos lenguas.

3. Objetivos

3.1 Objetivo general

Desarrollar una herramienta que coadyuve a la formación docente de los maestros que trabaja en Educación Intercultural Bilingüe del CTIB El Chaquiñán a través del programa de actualización profesional en el campo pedagógico y social.

3.2 Objetivos específicos

1. Desarrollar los módulos de formación en temas en los que los docentes necesiten actualizarse, con el criterio de la pertinencia cultural y social de los estudiantes, es decir, que respete su diversidad cultural y lingüística.
2. Implementar el programa de formación docente a través de la sensibilización de los procesos de actualización docente para en un futuro fortalecer la EIB.
3. Entregar una herramienta útil a la institución educativa, que sirva para la capacitación docente a lo largo del tiempo.

4. Relevancia científica

En la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua el marco teórico se refiere a adquisición y no a aprendizaje. Buitrago, Ramírez y Ríos sostienen que:

Cuando se habla de adquisición de una lengua extranjera, en contraposición al aprendizaje de una lengua extranjera, se hace referencia a la inserción de un sujeto en un medio lingüístico que le proporcionará los medios para la comunicación en la lengua objetivo. Así, cuando se habla de aprendizaje de una lengua extranjera, se hace referencia

entonces al proceso de asimilación del sujeto de un nuevo sistema lingüístico y con él, de un nuevo sistema de comunicación. En este proceso, es relevante el análisis de los errores de los estudiantes y las estudiantes en la lengua extranjera en uso, específicamente la tipificación de errores, sus frecuencias y sus causas, para establecer el estado de aprendizaje en los diversos niveles lingüísticos -fonético/fonológico, morfológico, sintáctico, semántico, léxico-, y así poder intervenirlos.⁵⁵

Esa intervención a la que se refieren los autores debe hacerse con una metodología y unos instrumentos adecuados al entorno, es decir, tomando en cuenta la realidad histórica de la población estudiantil sobre la que se pretende influir.

Y esa metodología y esos instrumentos se los realiza desde la pedagogía de la diversidad, para pasar de la educación tradicional a una propuesta con un paradigma humanista que asume que trabaja con sujetos y no con objetos. El reto es construir técnicas y prácticas que rompan esquemas y paradigmas obsoletos en el aprendizaje. Se pretende lograr la capacitación docente mediante una propuesta que se exprese tanto en habla hispana como *kichwa* dentro de ese un proceso intercultural y bilingüe que es la educación en el centro educativo mencionado.

El siguiente cuadro resume los postulados de la pedagogía que se aplicará en la propuesta de capacitación para maestros.

⁵⁵ Sandra Buitrago, José Fernando Ramírez y Jhon Fredy Ríos, "Interferencia lingüística en el aprendizaje simultáneo de varias lenguas extranjeras". Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud, n. ° 9 (2011): 722.

Cuadro 3.

Tabla 4. Educación tradicional y la ambicionada nueva educación

LO QUE HAY	LO QUE QUEREMOS
Educador y educando pasivo	Educador y estudiante activo
Instrucción	Construcción de conocimiento
Visión ingenua de la realidad	Visión activa y transformadora de la realidad
Verdad absoluta	Visión pluralista de la realidad
Repetición y "adaptación" social	Construcción social y "adaptación creciente"
Enseñar, memorizar, imponer	Habilitar (capacidades, nueva visión)
Sumisión, obediencia	Respecto por la subjetividad, personalización
Encandilamiento sin crítica ni juicio	Atenta práctica sobre la propia mirada
Pensar disgregado	Pensar coherente
Educación de la separatividad, racionalismo puro	Contacto emotivo consigo mismo y con otros. Gobierno del propio cuerpo
Competencia	Solidaridad, colaboración, contacto emotivo con otros, responsabilidad social
Desvalorización de si mismo y de los demás. Baja autoestima	Respeto y valorización de sí mismo y de los demás
Uniformidad	Diversidad
Conservación	Transformación

Fuente: Aguilar, Mario, La pedagogía de la diversidad, 2003.

Elaboración: Propia.

Los postulados de esta pedagogía consideran que la educación es un proceso de construcción en el que el papel activo lo desempeña el estudiante, que debe ser un proceso que le lleve al desarrollo de todas sus capacidades y poder así contar con las herramientas que le permitirán un desempeño eficaz en la sociedad, cuyo signo esencial sea la creatividad, la interacción sin distinción de clase y la diversidad cultural e idiomática. Estos son, pues, los elementos primordiales para la construcción de la propuesta de innovación.

3.4 Análisis de factibilidad

Dentro de la factibilidad organizacional, la entidad educativa investigada cuenta con una estructura funcional y organizativa compuesta por autoridades y organismos previamente establecidos que laboran bajo un marco administrativo, pedagógico y curricular con atribuciones, cumpliendo con deberes y derechos en colaboración conjunta entre la comunidad educativa y la comunidad.

En la interculturalidad, en el aspecto educativo adquiere la mayor importancia generar alternativas de aprendizaje enfocadas a incrementar la interculturalidad, es decir, que el bilingüismo sea de utilidad para la comunidad educativa en busca del buen vivir en cooperación con la experiencia docente, en suma, con la sociedad, convirtiéndose en referente para las demás instituciones bilingües. Por este análisis se puede aspirar a contar y disponer de recursos necesarios para el desarrollo de esta investigación.

3.5 Desarrollo de la propuesta

La propuesta ha escogido el enfoque sociocrítico, enmarcada en el estudio del contexto educativo y social del que vienen los estudiantes, con el objetivo de promover la oralidad de los idiomas que domine el estudiante, para de esta manera apoyar a los educandos kichwahablantes y no imponer este idioma a los castellanoparlantes, desde el respeto a la diversidad del alumnado.

En el programa propuesto de capacitación docente que se aplicará en el CTIB se busca desarrollar la participación activa de los docentes, este tiene una periodicidad mensual.

Significancia educativa

Para que esta propuesta adquiera relevancia requiere de la participación activa de los docentes del CTIB el Chaquiñán como institución educativa en estudio. Esta trabaja sobre las siguientes características:

- Integrar y respetar las características sociales del educando, lengua, costumbres y cultura. En suma, valorar la conciencia del educando y de la comunidad.
- Fortalecer la identidad del educando, como persona valorada por su comunidad, con una autoestima apropiada para los procesos de aprendizaje.
- Emancipar al niño y al joven haciendo énfasis en su autonomía como individuo y motivando su creatividad como persona.
- Integrar los conocimientos de su cultura con los científicos y tecnológicos que constan en la malla curricular.

Programación de la propuesta

Esta propuesta está compuesta por cuatro módulos, cada uno con su respectivo contenido y ejecutados en dos semestres durante un año. Los temas han sido desarrollados

según la investigación realizada en la institución educativa, algunos de ellos han sido sugeridos por los docentes y sustentados en la investigación documental.

El tiempo que se requiere para la ejecución de la propuesta es para el año lectivo 2018-2019. Dos días a la semana durante el mes, y también apoyados en la utilización de una página en internet para evaluaciones y trabajos, la que se encontrará disponible de manera permanente durante el tiempo de duración del programa de capacitación propuesto.

Cada módulo contiene 30 horas con actividades prácticas a desarrollarse en apoyo de todo el grupo de docentes. Los beneficiarios directos serán la comunidad educativa, en primer lugar, los estudiantes y docentes del CTIB El Chaquiñán, que son los principales recursos humanos que dispone la institución educativa.

Se contará con facilitadores y asesores para cada módulo de formación y actualización docente, designada está a cargo del distrito educativo que ha trabajado en educación bilingüe, quienes dominan el idioma *kichwa* del sector de la provincia de Cotopaxi.

Modulo I. Introducción y sensibilización

La formación docente está diseñada en este módulo tomando en cuenta un temario que rescata el contexto histórico y cultural de los estudiantes cuando entran a formar parte de la EIB, enseñanza que trabaja con dos lenguas dentro del contexto educativo. El educando será capaz de leer y escribir en su lengua materna con apoyo y asesoría de docentes que enseñan desde el respeto a las características sociales del educando, su lengua y su cultura. Es decir, como afirma Schmelkes, "reconocen al otro como diferente, no lo borran ni lo apartan, sino que buscan comprenderlo y respetarlo".⁵⁶

La autora señala que este tipo de capacitación es parte de reconocer la diversidad como una ventaja pedagógica y considera la diferencia no solo como algo necesario, sino que es también algo virtuoso, que permite la comprensión y el respeto entre las distintas culturas a las que pertenecen los estudiantes.

⁵⁶ Sylvia Schmelkes, "La interculturalidad en la educación básica" (ponencia en Segunda Reunión del Comité Intergubernamental del Proyecto Regional de Educación para América Latina y el Caribe, Santiago de Chile, 11 al 13 de mayo de 2006).

Área	Temario	Número de horas	
		Semestre 1	Semestre 2
Introducción y sensibilización	1. Historia de los pueblos indígenas en Ecuador	5	6
	2. Diversidad lingüista en Ecuador	4	5
	3. Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB)	5	4
	4. Presencia del bilingüismo en educación	6	5
	5. Comprensión y valor de la diversidad cultural	5	5
	6. Conocimientos ancestrales y el valor histórico social	5	5
	TOTAL	30	30

Módulo II. Diversidad intercultural

En este módulo trata de fortalecer la identidad del estudiante como persona valorada por su comunidad, con una autoestima apropiada para los procesos de aprendizaje. Le permita acceder a la educación emancipadora con énfasis en apoyo a que el docente diferencie entre los idiomas y culturas que tiene el estudiante.

La educación intercultural enseña a todos los educandos los conocimientos, actitudes y competencias culturales que les permiten contribuir al respeto, al entendimiento y a la solidaridad entre individuos, entre grupos étnicos, sociales, culturales y entre los pueblos.

Área	Temario	Número de horas	
		Semestre 1	Semestre 2
Diversidad intercultural	1. Diversidad cultural	6	6
	2. Aprendizaje en educación bilingüe	6	6
	3. La biliteracidad y diglosia en educación bilingüe	5	6
	4. Educación entre varios idiomas	6	5
	5. Diversidad bilingüe e intercultural	4	4
	6. Perfil educativo del docente en educación bilingüe	3	3
	TOTAL	30	30

Módulo III. Pedagogía intercultural bilingüe

En desarrollo de este módulo tiene por objetivo indagar en la integración de los conocimientos y así orientar los aprendizajes en la EIB entre los contextos *etno*, para así entablar un diálogo entre los conocimientos ancestrales y la vivencia y el respeto a los saberes y creencias de los pueblos indígenas del sector investigado.

Área	Temario	Número de horas	
		Semestre 1	Semestre 2
Pedagogía intercultural bilingüe	1. Diferencias entre las realidades culturales	6	6
	2. Fortalecer la oralidad en varios idiomas: castellano y kichwa	5	5
	3. Estrategias de enseñanza en contextos comunitarios.	5	5
	4. Enseñanza con la Etno-matemática	5	4
	5. Enseñanza con la Etno-ciencias naturales	4	5
	6. Enseñanza con la etnociencias sociales.	5	5
	TOTAL	30	30

Módulo IV. Análisis institucional

Este módulo enfatiza en una propuesta pedagógica con talleres a cargo de asesores en educación bilingüe con la interrelación del MOSEIB y el análisis de la situación educativa, en el reto de que sea capaz de ser un docente bilingüe con el manejo de la lengua *kichwa* y el castellano, dispuesto a conseguir que las interacciones que tenga con los estudiantes puedan ayudar a sus alumnos a aprender, tanto *kichwas* como castellanos en sus necesidades de aprendizaje. Pues lo cierto y que es necesario mencionar es que el CEIB bilingüe como institución no cuenta con docentes preparados para tratar con estudiantes bilingües, menos con alumnos solo de habla *kichwa* que acceden por primera vez a la escolarización, y lo hacen en un centro que privilegia el español como lengua vehicular. Es decir, el centro de educación intercultural bilingüe no cuenta con, en primer lugar, la suficiente cantidad de maestros bilingües, segundo, con maestros bilingües capacitados en enseñanza bilingüe para cumplir con lo que estipula la ley de Educación Intercultural vigente.

Área	Temario	Número de horas	
		Semestre 1	Semestre 2
Análisis institucional	1. Educación intercultural bilingüe.	5	6
	2. Malla curricular de EIB según el MOSEIB	6	6
	3. Lineamientos y modelos pedagógicos según el MOSEIB	5	4
	4. PODA	5	5
	5. Ética profesional del educador bilingüe	5	5
	6. Labor docente en educación bilingüe	4	4
	TOTAL	30	30

Impacto de la propuesta

EL docente debe trabajar la conciencia fonológica (habilidad para reconocer los sonidos de un lenguaje), de esta manera se obtendrán grandes resultados. Lo que se busca es generar cambios positivos en la concepción pedagógica, porque el cambio viene desde el cambio de pensamiento del docente.

Es importante un proceso de sensibilización del docente para dejar de seguir trabajando con los viejos modelos tradicionales, pues ello perjudica al estudiante bilingüe, y más aún cuando el educando tiene diferentes formas y ritmos en su proceso de aprendizaje.

Es necesario que el docente y el sistema educativo en general comprendan que para que el estudiante desarrolle capacidades de discriminación de memoria visual y auditiva el maestro debe encontrar los métodos y materiales adecuados, que le permitan hacer una enseñanza relevante que se convierta para el niño y el joven en el tantas veces mencionado aprendizaje significativo.

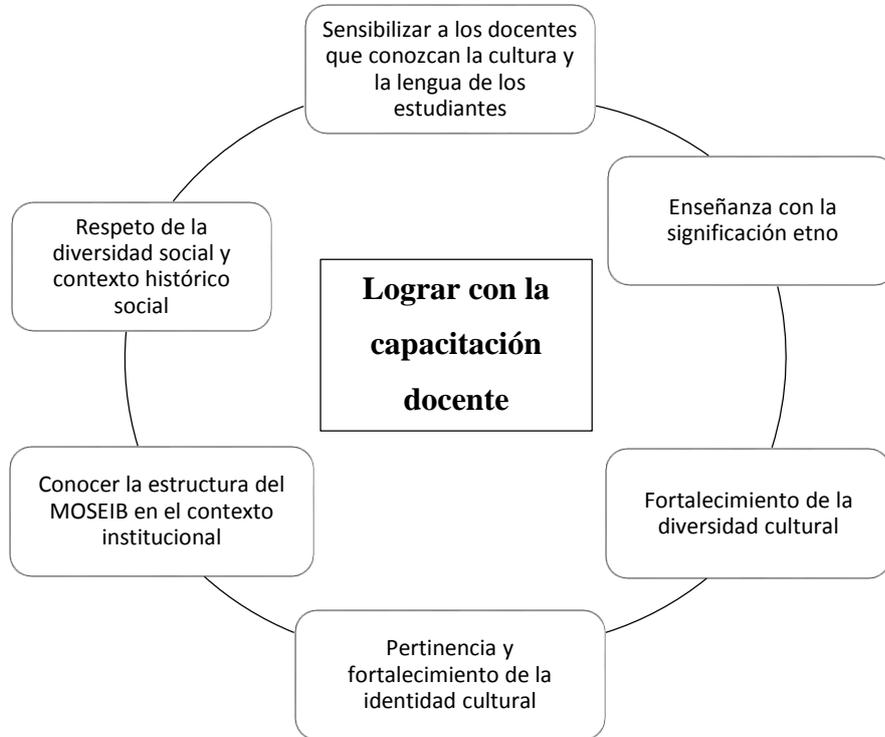
Debe conseguir el docente que el alumnado aprenda a diferenciar las letras. Las vocales (e-o) no se utilizan en las palabras del idioma *kichwa*, tomando muy en cuenta los fonemas (que son los sonidos de la lengua), y así el educando alcance un alto grado de eficiencia en su trabajo en la EIB.

Mientras el estudiante vaya leyendo en voz alta, logrará la práctica de la voz para sí mismo y para sus compañeros. Cuenta mucho la pronunciación de las sílabas y palabras para que el mensaje sea transmitido con claridad, lo que se ejercita en la escuela es leer en forma oral y silenciosa para comprender el texto.

En la destreza de escribir hay que tener en cuenta la lectura y escritura como parte de la diversidad cultural de la que viene el estudiante. Un aspecto este que se puede mejorar con dictados y copias tomando en cuenta las reglas ortográficas, sin que este tema sea el más relevante del aprendizaje. Es oportuno en esta parte del proceso empezar a escribir textos cortos, desde una pequeña historia hasta llegar a realizar redacciones más largas, a tal punto que el alumno llegue a interiorizar la expresión escrita en su lengua materna sin que se le haga pesado hacerlo.

El principal reto del docente es respetar la lengua *kichwa*, esta es una meta de la EIB. La comunicación es importante para que el estudiante se encuentre con la libertad de hablar y escribir con los demás. Las actividades en el aula tratan de crear una situación comunicativa en la que interactúen los estudiantes al hablar de sus experiencias, sueños, tradiciones, costumbres que involucren una competencia comunicativa. Lograr estas

capacidades a través de la capacitación dirigida los docentes que laboran en educación bilingüe.



Conclusiones

Los ritmos y procesos de aprendizaje que el docente consigue en el aula no son idóneos para la oralidad y la escritura en los estudiantes de la Educación Intercultural Bilingüe del cantón Saquisilí, por la poca presencia de actividades motivadoras para incrementar la práctica educativa en el idioma castellano y en su idioma ancestral.

Se seleccionan estrategias que fueron diseñadas para ser implementadas en el tiempo establecido, permitiendo la optimización de las competencias de escritura y oralidad en los estudiantes bilingües, a fin de obtener resultados positivos en su aprendizaje, a través de una guía de estrategias realizadas para el docente como es la capacitación y así poder despertar la utilidad por la lectura y la oralidad en el estudiante, afianzando los conocimientos nuevos y adquiridos.

Los estudiantes del CTIB Chaquiñán aprenden según su edad, grado de madurez, diversidad cultural, contexto social, lugar de residencia, motivación y más aún según el idioma que domina el niño o el joven. Estos procesos de aprendizaje en muchas ocasiones necesitan de un esfuerzo porque se cuenta con estudiantes castellanoparlantes y kichwahablantes a la vez.

En la institución educativa en algunos casos los estudiantes bilingües son la mayoría. En cambio, en otros casos, cuando son minoría, ellos prefieren hablar y escribir en el idioma que se sientan aceptados como es el castellano. Después de todo los estudiantes al utilizar el idioma *kichwa* se sienten discriminados y excluidos de la comunidad educativa.

Para valorar el idioma *kichwa* a fin de fortalecer la lectura y la escritura en los estudiantes bilingües del CTIB, se desarrolló una Guía Docente con estrategias motivadoras en apoyo al aprendizaje y contribuir al desarrollo cognitivo y social de los educandos.

El conocimiento en la Educación Bilingüe se inicia con el fortalecimiento de la identidad individual y colectiva de los actores sociales en la búsqueda permanente del desarrollo social de un pueblo, comunidad o cantón. El Sistema Educativo Nacional prevé la enseñanza de por lo menos una lengua ancestral en las instituciones educativas ya que todas las lenguas de los pueblos y nacionalidades son patrimonio cultural de la nación y es necesario conocerlas.

Recomendaciones

Se recomienda la utilización de la guía de estrategias para apoyar la práctica educativa en el área de Lengua y Literatura, con la adecuada utilización de la tecnología orientada a desarrollar el pensamiento crítico y reflexivo aplicado a la solución de problemas de su convivir diario. Los docentes podrán aplicar las estrategias dependiendo de la asimilación de los contenidos, partiendo de lo simple a lo complejo, tomando en cuenta el bilingüismo, en un proceso donde el aprendizaje de la oralidad y la escritura se asocie con su vida real, motivándolo de esta manera a un aprendizaje con respeto de su identidad propia.

Se recomienda la utilización de la guía de estrategias para el aprendizaje de la lectura y la escritura, y mejorar los conocimientos y aprendizajes en el estudiante, con técnicas de estudio para fortalecer y potenciar la aplicación de esta asignatura o área. El docente necesita estar capacitado para trabajar en educación bilingüe y formado para desarrollarse en los procesos educativos por lo que es importante saber en qué momento utiliza el idioma materno de los estudiantes. De manera que le permita trabajar con varios idiomas respetando la diversidad cultural, la lengua y los conocimientos ancestrales.

Es necesario enseñar a los estudiantes tomando en cuenta su diversidad de idiomas. Debe incrementarse en la práctica educativa trabajar con los dos idiomas, el castellano y el *kichwa* para no perder la trascendencia de un idioma ancestral a favor de los pueblos indígenas.

En el colegio bilingüe la utilización del idioma *kichwa* depende del perfil y la formación del docente que también debe ser bilingüe. Tiene que poner especial atención al desarrollo de la lectura y escritura de los estudiantes para la buena pronunciación y correcta escritura.

Se recomienda motivar a la lectura y escritura. Esta ha de ser una actividad programada para la que el docente debe planificar cuidadosamente lo que va a desarrollar con sus alumnos. Para esto se recomienda utilizar la Guía Docente para apoyar a la práctica educativa bilingüe. Para ello se debe tener en cuenta las características de los educandos, sus intereses y motivaciones. Así como el espacio, el mobiliario, el tiempo que dedicaremos a la realización de las actividades, teniendo muy presentes los criterios metodológicos de la Educación bilingüe.

El cuerpo docente de una institución educativa bilingüe necesita comprender cuales son las interferencias y como aprende el estudiante bilingüe al estar con dos idiomas en contacto. Por lo que es necesario que el docente atienda las necesidades según la diversidad de idioma de los mismos motivando a realizar actividades en el aula de clase.

Finalmente, recomendaría convocar a los responsables del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, a docentes, a los líderes comunitarios y a padres y madres de familia. Realizar una capacitación sobre la etnoeducación para entender y practicar las etnociencias y así adaptarse a las singularidades del mundo indígena.

Bibliografía

- Alvarado, Lusmidia, y Margarita García. 2008. «Características más relevantes del paradigma socio-crítico: su aplicación en investigaciones de educación ambiental y de enseñanza de las ciencias realizadas en el Doctorado de Educación del Instituto Pedagógico de Caracas .» *Sapiens, Revista Universitaria de Investigación* (2): 187-202.
- Alonso Tapia, Jesús. 1997. *Motivar para el aprendizaje. Teorías y estrategias* . Barcelona: Edebé.
- Anaya-Durand, Alejandro, y Celina Anaya-Huertas. 2010. «¿Motivar para aprobar o para aprender? Estrategias de motivación del aprendizaje para los estudiantes .» Editado por Instituto Mexicano de Ingenieros Químicos A.C Monterrey. *Tecnología, Ciencia, Educación XXV* (1): 5-14 .
- Barbe, Cristina. s.f. *Oralidad y escritura*. Último acceso: 5 de febrero de 2018. <http://cristinabarbe.idoneos.com/173151/> 2000.
- Bombon, Carmen, entrevista de Marina Chancusi. 2017. *Educación Intercultural Bilingüe* (21 de enero).
- Buitrago, Sandra, José Fernando Ramírez, y Jhon Fredy Ríos. 2011. «Interferencia lingüística en el aprendizaje simultáneo de varias lenguas extranjeras.» *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud* (9): 721-37.
- Caiza, José. 1989. «Hacia un modelo de educación bilingüe autogestionario.» *Pueblos Indígenas y Educación* 306-45.
- Casales, Fernando. 2006. «Algunos aportes sobre la oralidad y su didáctica.» *Espéculo. Revista de estudios literarios* Instituto de Profesores Artigas Montevideo.
- Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán. 2017. «Archivos.» *La matriz Toacaso*. Saquisilí.
- Conejo Arellano, Alberto. 2008. «Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso.» *Alteralidad III* (2): 64-82.
- De la Torres, Luis. 1992. «Una experiencia educativa bilingüe en el Ecuador.» *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos XXII* : 89-110.
- Delicado Puerto, Gemma. 2011. «Ansiedad ante el aprendizaje de la lengua inglesa y El viaje del inglés de Carme Riera.» Editado por Universidad de Extremadura. *Tejuelo* (10): 29-37.

- Fernández Nares, Severino. 1995. «Consideraciones sobre la teoría socio-crítica de la enseñanza.» *Enseñanza* (13): 241-59.
- Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. 2009. *La formación inicial y la capacitación de docentes en servicio para la educación intercultural bilingüe en Bolivia, Ecuador y Perú*. Lima : Eibamaz / Unicef.
- Gamboya, Edison, José Cofre, y Alejandro Conde, entrevista de Marina Chancusi. 2018. *Docentes* (14 de febrero).
- Hornberger, Nancy. 2005. *La educación multilingüe, política y práctica: Diez certezas*. Pennsylvania: University of Pennsylvania.
- Krainer, Anita. 2002. *Educación Bilingüe Intercultural en el Ecuador*. Quito- Ecuador: Abya-Yala. Pueblos del Ecuador.
- López, Luis. 1999. «La diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere.» *Revista Iberoamericana de Educación* (20): 17-85.
- López, Luis, y Wolfgang Küper. 1999. «La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas.» *Revista Iberoamericana de Educación* (20): 17-85.
- Martinet, André. 1997. *La lingüística y el estudio del lenguaje humano*. Buenos Aires: Paidós.
- Martín Gavilanes, María Ángeles. 2001. «El enfoque cognitivo en la enseñanza de idiomas.» *Didáctica* (13): 215-34.
- Krainer, Anita. 2002. *Educación Bilingüe Intercultural en el Ecuador*. Quito- Ecuador: Abya-Yala. Pueblos del Ecuador.
- Proyecto EBI. 2003. *Propuesta del currículo*. Quito: EBI.
- Valiente, Kuper. 1996. *Sprache Kultur und Erziehung in Ecuador. Ein Projekt*. España : Rossdorf, Deutsche.
- Bombon, Carmen, entrevista de Marina Chancusi. 2017. *Educación Intercultural Bilingüe* (21 de enero).
- Subsecretaría del Buen Vivir . 2017. «Subsecretaría del Buen Vivir. Gobierno de la República del Ecuador .» 20 de abril. <http://www.secretariabuenvivir.gob.ec/ques-el-buen-vivir-2/>.
- De la Torres, Luis. 1992. «Una experiencia educativa bilingüe en el Ecuador.» *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos* XXII : 89-110.

- Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. 2009. *La formación inicial y la capacitación de docentes en servicio para la educación intercultural bilingüe en Bolivia, Ecuador y Perú*. Lima : Eibamaz / Unicef.
- Conejo Arellano, Alberto. 2008. «Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso.» *Alteralidad III* (2): 64-82.
- López, Luis, y Wolfgang Küper. 1999. «La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas.» *Revista Iberoamericana de Educación* (20): 17-85.
- Caiza, José. 1989. «Hacia un modelo de educación bilingüe autogestionario.» *Pueblos Indígenas y Educación* 306-45.
- Fernández Nares, Severino. 1995. «Consideraciones sobre la teoría socio-crítica de la enseñanza.» *Enseñanza* (13): 241-59.
- Delicado Puerto, Gemma. 2011. «Ansiedad ante el aprendizaje de la lengua inglesa y El viaje del inglés de Carme Riera.» Editado por Universidad de Extremadura. *Tejuelo* (10): 29-37.
- Sánchez Carreño, José, y Eglis Ortega de Pérez. 2008. «Pedagogía de la diversidad: elementos que la fundamentan.» Editado por Universidad de Antioquia. *Sapiens: Revista Universitaria de Investigación* 9 (1): 123-36 .
- Anaya-Durand, Alejandro, y Celina Anaya-Huertas. 2010. «¿Motivar para aprobar o para aprender? Estrategias de motivación del aprendizaje para los estudiantes .» Editado por Instituto Mexicano de Ingenieros Químicos A.C Monterrey. *Tecnología, Ciencia, Educación XXV* (1): 5-14 .
- Martinet, André. 1997. *La lingüística y el estudio del lenguaje humano*. Buenos Aires: Paidós.
- Colegio Técnico Intercultural Bilingüe El Chaquiñán. 2017. «Archivos.» *La matriz Toacaso*. Saquisilí.
- Casales, Fernando. 2006. «Algunos aportes sobre la oralidad y su didáctica.» *Espéculo. Revista de estudios literarios* Instituto de Profesores Artigas Montevideo.
- Gamboy, Edison, José Cofre, y Alejandro Conde, entrevista de Marina Chancusi. 2018. *Docentes* (14 de febrero).
- Hornberger, Nancy. 2005. *La educación multilingüe, política y práctica: Diez certezas*. Pennsylvania: University of Pennsylvania.
- Paulo, Freire. 1997. *Pedagogía de la autonomía*. Buenos Aires: Siglo XXI.

- López, Luis. 1999. « La diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere.» *Revista Iberoamericana de Educación* (20): 17-85.
- Parra, R., E. Castañeda, M. Camargo, y J. M. Tedesco. 1997. *Innovación escolar y cambio social*. Bogotá: Fundación FES-FRB-Colciencias.
- Ministerio de Educación del Ecuador. 2017. «Instructivo para planificaciones curriculares para el Sistema Nacional de Educación.» Quito: Ministerio de Educación del Ecuador, febrero.
- Ministerio de Educación del Ecuador . 2017. «Currículo de Educación Intercultural Bilingüe.» Quito: Ministerio de Educación del Ecuador, 13 de julio.
- Ministerio de Educación del Ecuador. 2017. «Lineamientos Pedagógicos para la implementación del MOSEIB .» *Acuerdo ministerial No. 440-13*. Quito : Ministerio de Educación del Ecuador.
- . 2015. *Indicadores educativos y estadística educativa, Reporte de indicadores*. Quito: Ministerio de Educación del Ecuador.
- . 2014. *Proyecto de fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Ministerio de Educación del Ecuador.
- . 2013. *Modelo de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB)*. Quito: Ministerio de Educación del Ecuador.
- Barbe, Cristina. s.f. *Oralidad y escritura*. Último acceso: 5 de febrero de 2018. <http://cristinabarbe.idoneos.com/173151/> 2000.
- Reyes, Darwin. 2007. «Las políticas educativas en la reflexión filosófica.» En *Política educativa: una reflexión desde la filosofía* , de Abya Yala, 11-32. Quito: Abya Yala.
- Osuna Nevado, Carmen. 2012. «En torno a la educación intercultural. Una revisión crítica.» *Educación* (358): 40-76.
- Buitrago, Sandra, José Fernando Ramírez, y Jhon Fredy Ríos. 2011. «Interferencia lingüística en el aprendizaje simultáneo de varias lenguas extranjeras.» *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud* (9): 721-37.
- Martín Gavilanes, María Ángeles. 2001. «El enfoque cognitivo en la enseñanza de idiomas.» *Didáctica* (13): 215-34.
- Alonso Tapia, Jesús. 1997. *Motivar para el aprendizaje. Teorías y estrategias* . Barcelona: Edebé.

- Robalino Campos, Magaly. 2016. *dspace.ups.edu.ec*.
<https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/11023/1/Formacion%20profesion%20y%20trabajo%20docente%20nuevos%20escenarios%20y%20nuevas%20demandas.pdf>.
- Alvarado, Lusmidia, y Margarita García. 2008. «Características más relevantes del paradigma socio-crítico: su aplicación en investigaciones de educación ambiental y de enseñanza de las ciencias realizadas en el Doctorado de Educación del Instituto Pedagógico de Caracas .» *Sapiens, Revista Universitaria de Investigación* (2): 187-202.
- Paulo, Freire. 1997. *Pedagogía de la autonomía*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Proyecto EBI. 2003. *Propuesta del currículo*. Quito: EBI.
- Reyes, Darwin. 2007. «Las políticas educativas en la reflexión filosófica.» En *Política educativa: una reflexión desde la filosofía*, de Abya Yala, 11-32. Quito: Abya Yala.
- Robalino Campos, Magaly. 2016. *dspace.ups.edu.ec*.
<https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/11023/1/Formacion%20profesion%20y%20trabajo%20docente%20nuevos%20escenarios%20y%20nuevas%20demandas.pdf>.
- Sánchez Carreño, José, y Eglis Ortega de Pérez. 2008. «Pedagogía de la diversidad: elementos que la fundamentan.» Editado por Universidad de Antioquia. *Sapiens: Revista Universitaria de Investigación* 9 (1): 123-36.
- Subsecretaría del Buen Vivir . 2017. «Subsecretaría del Buen Vivir. Gobierno de la República del Ecuador .» 20 de abril. <http://www.secretariabuenvivir.gob.ec/que-es-el-buen-vivir-2/>.
- Valiente, Kuper. 1996. *Sprache Kulturund Erziehung in Ecuador. Ein Projekt*. España : Rossdorf, Deutsche.

Anexos

Anexo N: 1. Sustrato Modelo de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB)

El Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB) permite fortalecer la calidad de la educación con pertinencia cultural y lingüística a fin de desarrollar las habilidades cognitivas, psicomotrices y afectivas de los estudiantes de nacionalidades y pueblos en las instituciones educativas interculturales bilingües

Los principios que sustentan el modelo de educación intercultural bilingüe son los siguientes:

- La persona, su familia y la comunidad son los actores principales del proceso educativo; Respeto y cuidado a la madre naturaleza.
- La formación de las personas se inicia y continúa hasta el nivel superior. Perdura a lo largo de toda la vida. Los padres deben prepararse desde antes de engendrar a la nueva persona;
- La lengua de las nacionalidades constituye la lengua principal de educación y el castellano tiene el rol de segunda lengua y lengua de relación intercultural;
- El currículo debe tener en cuenta el Plan de Estado plurinacional, el modo de vida sustentable, los conocimientos, prácticas de las culturas ancestrales.
- Las maestras y los maestros son profesionales de la educación, manejan pluralidad de teorías y prácticas

Estrategias. Para la implementación del modelo de educación intercultural bilingüe y la optimización de su aplicación, se plantean las estrategias administrativas, sociales y pedagógicas que se señalan a continuación.

- Estrategias administrativas
- Estrategias sociales
- Estrategias pedagógicas
- Actores sociales
- Conocimientos
- Metodología
- Modalidades

Metodología. Cada educador y educadora es una persona profesional, capaz de tomar decisiones propias para formar a los estudiantes, desde las referencias del proceso metodológico comunicativo del MOSEIB y sus contenidos curriculares.

La aplicación de la metodología del modelo educativo, implica recurrir a la utilización de los procesos y recursos intelectivos, intelectuales y vivenciales que se resume en las cuatro fases del sistema de conocimiento que se plantea a continuación:

- a) Dominio del Conocimiento
- b) Aplicación del Conocimiento
- c) Creación del Conocimiento
- d) Socialización del Conocimiento

Ejemplo de Planificación Curricular según MOSEIB

Guía No.____: (Nombre de la Guía)

Saberes y conocimientos. Se enumeran los saberes y conocimientos que van a desarrollar en la guía de aprendizaje, según los requerimientos de los niños y el contexto.

Objetivo general. Se identifica el propósito de la guía. Desarrollo de las actividades según las fases del sistema de conocimiento

Dominio de conocimiento. Sensopercepción, despertar el interés, visitas a los yachak, juegos, cantos... Se sugieren actividades iniciales que tomen en cuenta los sentidos y estén relacionadas con el saber y conocimiento por desarrollar.

Problematización. Generar espacios de diálogo sobre los distintos temas, a partir de preguntas. Se proponen preguntas para hacerlas a los niños y niñas, de tal forma que él o la docente cuente con más información sobre lo que el niño o la niña conoce acerca del saber y conocimiento por desarrollar.

Contenido científico. En el caso de este nivel educativo se sugiere, para este apartado, plasmar actividades que ayuden a los niños y niñas a afianzar los saberes y conocimientos propuestos en la Guía.

Verificación. Se proponen las mismas preguntas de la sub-fase de problematización, con el propósito de que él o la docente vuelva a preguntar a los niños y niñas, y verifique si han aprendido lo propuesto en los saberes y conocimientos.

Aplicación del conocimiento. Se proponen actividades que ayuden a afianzar los saberes y conocimientos adquiridos.

Creación. Se proponen actividades que inviten a la creación, al diseño o a la elaboración, de manera que se demuestre lo aprendido.

Socialización. Se proponen actividades que permitan dar a conocer a otros lo aprendido.

Anexo 2. Entrevista a docentes

Guía de entrevista dirigida a los docentes del CTIB El Chaquiñán

Pregunta 01. Es necesario la planificación del currículo según la realidad educativa de los estudiantes de EIB

Pregunta 02. ¿Qué idioma utiliza el docente en el aula?

- a. castellano
- b. *kichwa*
- c. otros

Pregunta 03. ¿Cómo motiva al estudiante dentro del proceso de enseñanza aprendizaje?

Pregunta 04. ¿Cuáles son las actividades utiliza con mayor frecuencia en el proceso de aprendizaje?

- a. juegos
- b. resúmenes
- c. organizadores gráficos
- d. preguntas
- e. imágenes
- f. textos
- g. mapas conceptuales
- h. Otros: Cuáles.....

Pregunta 05. ¿Con cuál destreza (lectura o escritura) tiene dificultad él estudiante?

Pregunta 06. ¿Con qué idioma están realizados los materiales didácticos que utiliza el docente?

- a. castellano
- b. *kichwa*
- c. otros

Pregunta 07. ¿Con cuál idioma se siente con más interés el estudiante a la hora de aprender?

- a) castellano
- b) *kichwa*
- c) otros

Pregunta 08. El estudiante puede hablar y escribir en los dos idiomas: castellano y *kichwa*

- a. castellano
- b. *kichwa*
- c. otros

Pregunta N: 09. ¿En qué aspectos necesita capacitarse para laborar en una institución bilingüe?

.....

Gracias por su colaboración

Anexo 3. Encuesta a estudiantes
Universidad Andina Simón Bolívar
Guía de Encuesta Dirigida a los Estudiantes del CTIB El Chaquiñán

1. Idioma que habla:
2. Se considera *kichwa* hablante o castellano hablante:
3. ¿Con quienes habla usted *kichwa*?:.....
4. ¿Con quiénes habla usted castellano?:.....
- 5.-Es necesario la planificación del currículo según la realidad educativa de los estudiantes de EIB
- 6.- ¿Qué idioma utiliza el docente en el aula?
 - a) castellano
 - b) *kichwa*
 - c) otros
- 7.- ¿Cómo motiva al estudiante dentro del proceso de enseñanza aprendizaje?

 ...
- 8.- ¿Cuáles son las actividades utiliza con mayor frecuencia en el proceso de aprendizaje?
 - a) juegos
 - b) resúmenes
 - c) organizadores gráficos
 - d) preguntas
 - e) imágenes
 - f) textos
 - g) mapas conceptuales
 - h) Otros: Cuáles.....
- 9.- ¿Con cuál destreza (lectura o escritura) tiene dificultad él estudiante?

- 10.- ¿Con qué idioma están realizados los materiales didácticos que utiliza el docente?
 - a) castellano
 - b) *kichwa*
 - c) otros
- 11.- ¿Con cuál idioma se siente con más interés el estudiante a la hora de aprender?
 - a) castellano
 - b) *kichwa*
 - c) otros
- 12.-El estudiante puede hablar y escribir en los dos idiomas: castellano y *kichwa*
 - a) castellano
 - b) *kichwa*
 - c) otros

Gracias por su colaboración